



SPORT. Juha Juvonen, träningsansvarig för elitverksamheten på golfförbundet, var i går på Åland för att underteckna samarbetsavtal med ÅGK och Ålands lyceum om framtida satsningar på golfande studerande.

SIDAN 14



Onsdag

22 november 2006 Nr 227 Pris 1,20 €

Tel 23 444

ÅHS-vårdare ersätts för tre års övertid

Vårdfacket förde ärendet ända till arbetsdomstolen

NYHETER. Alla sjukskötare och andra ÅHS-anslagna som jobbat övertid inom organisationen under de senaste åren har nu en rejäl julkapp att se fram emot. Landskapsregeringen och ÅHS måste betala ut de övertidsersättningar för jobb som gjorts allt sedan vårdstrejken 2003, något som sjukvårdfacket Tehy kämpat hårt för.

Kampen fördes ända upp till arbetsdomstolen i Helsingfors, som nyligen fick landskaps-

regeringen att inse att man tolkat lagen fel.

Bland andra får de sjukskötare och hälsovårdare som skött TBE-vaccineringarna övertidsersättning ovanpå den timme-för-timme-ersättning som hittills betalats. Nu gäller det för dem och alla andra som vet med sig att de jobbat övertid att meddela det till ÅHS lönekontor. **Jörgen Erlund**, organisationssekreterare på Tehy, är nöjd.

– Arbetsgivaren är en och samma, det vill

säga ÅHS, och det ska inte spela någon roll var i organisationen man jobbar för att få övertidsersättning för sitt arbete. Jag beklagar att vi blev tvungna att lägga ner så mycket tid och krafter på det här. Man tycker ju att det borde ha lösts på en gång, säger han.

Ingen kan i dag säga hur mycket pengar det rör sig om för ÅHS, men övertidsersättning för tre års arbete för många personer kan förstås bli rätt mycket.

SIDAN 9

Tre modeller för våra kommuner att överleva

NYHETER. Det är kommunernas framtid som hittills har engagerat mest i lagtingets budgetdebatt. Det är tänkbart att finansutskottet i sitt betänkande kommer med synpunkter på vad landskapsregeringen skall gå vidare med. Tre modeller har utkristalliserats. Centern vill föra över pengar så att alla kommuner kan finnas kvar med dagens service.

Liberalerna vill dels föra över pengar, dels lyfta bort områden som kräver särskild kompetens. Eventuella kommunsammanslagningar skall ske frivilligt.

Socialdemokraterna och de frisinnade tror att färre kommuner ger ökade möjligheter att erbjuda service. Direkta ekonomiska insparingar behöver det inte bli.

Alla är noga med att framhålla att inget görs utan att fråga kommunerna. Folkomröstning har nämnts av några.

SIDORNA 4-5

Brottshärva i rätten

NYHETER. En härva om 15 olika brott har gått till rättegång vid Ålands tingsrätt. Bland annat åtalas en ung man för åtta fall av narkotikabrott, däribland för att han stoppats med droger i Berghamnstullen – två gånger på samma månad.

SIDAN 3

Teg om babys benbrott

NYHETER. En ung man bytte blöjor på ett spädbarn och utan att han märkte det, fastnade den lilla flickans ben mellan bottenstjärnorna i skötbordet. När han vände på henne hörde han ett ”knäckande ljud”. Nästa dag svullnade benet upp. Först efter att läkarna i tre dagar försökt finna orsaken berättade mannen hur skadan uppkommit.

SIDAN 3

Bomarsundsopera

KULTUR. Till sommaren blir det i Lewes i England urpremiär på en opera om de ryska officerare och finländska grenadjärskarpskyttar som fördes till England i fångenskap under Krimkriget. I planerna finns att ge operan i Finland år 2008.

SIDAN 8

Tackade nej till IFK

SPORT. 28-åriga anfallaren **Daniel Johansson**, med ett förflutet i bland annat Friska Viljor och IFK Göteborg, provspelade med IFK Mariehamn under hösten. Nu är det klart att Johansson inte kommer att flytta till Åland.

SIDAN 14

Nyankortsvinnare

Jennifer Söderdahl
Nr: 427505

Vinner en SverigeLott.
Vinsten skickas på posten.



Sensationellt fynd. Ove Jansson och Benny Gustafsson kunde fiska upp den så kallade Mockfjärdsrevolvern ur en sjö i Dalarna i måndags efter att ålandsbördiga Expressen-reportern Christian Holmén fått ett tips. Foto: ROBBAN ANDERSSON/Expressen

Gjorde historia i Palmeutredning

Åländsk expedition till sjö i Dalarna fann het revolver

NYHETER. Två åländska dykare och en ålandsbördig Expressen-reporter. Det var vad som krävdes för att finna den mytomspunna Mockfjärdsrevolvern, en sak som gäckat svenska polisen i över 20 år. Och så ett nyhetstips, förstas.

– När det är skarpt läge behöver man folk man kan lita på och då ringer man ålänningar, säger **Christian Holmén**, tidigare Nyanreporter men nu stjärnreporter på Expressen.

Och de ålänningarna var **Benny Gustafsson** och **Ove Jansson** i Dykbolaget, som i måndags

eftermiddag kunde bärga det mytomspunna vapnet ur sjön. Kan det provskjutas kan man med säkerhet avföra vapnet ur Palmeutredningen, eller konstatera att det är mordvapnet.

SIDORNA 10-11

MARIEHAMN ↔ HELSINGFORS

Upp till fyra gånger dagligen.
Gå in på www.airaland.com för mer information

AirÅland
www.airaland.com

Bokning även på tel. 17 110 eller hos din resebyrå

Final nu för Ålands ordförandeskap i ösamarbete

B7-klubban till Bornholm

Miljön & vi

Just nu pågår finalen för det åländska ordförandeskapet för Östersjö-öarna B7 i Mariehamn. Ordförande Britt Lundberg överlämnar klubban till Bjarne Kristiansen från Bornholm med en önskan om fortsatt arbete med fokus på miljön.

”Maritima strategier och hållbara öar” är rubriken för den årliga konferensen som alltså hålls på Åland som innehar ordförandeskapet i år. Officiellt sker överlämnandet av ordförandeskapet till Bornholm vid dagens plenarsession.

Konferensen har lockat ett 60-tal deltagare från alla öar – Bornholm i Danmark, Gotland och Öland i Sverige, Dagö och Ösel i Estland, Rügen i Tyskland och förstas Åland. Också EU-kommissionen hade en deltagare på plats, liksom en av de stora lobbyorganisationerna i Europa, CPMR som bevakar de perifera maritima regionernas intressen i EU. Också Åland är medlem i CPMR som har 55 kustregioner under sitt tak.

– Dagens konferens var nyttig för oss som lobbyor-



Nästa. Ordförandeskapet för B7, sju öar i Östersjön, går i dag vidare från Åland till Bornholm. Ordförande Britt Lundberg överlämnar klubban till efterträdaren Bjarne Kristiansen. Bakom står Eva Nypelius, Gotland, Toomas Kasemaa från Ösel och Rltva Sarin Grufberg från Åland.

Foto: ANNIKA ORRE

ganisation. Vi fick många idéer och förslag som vi kan föra fram till EU-kommissionen, sa belgiern **Enrico Mayrhofer** som ville se en bra balans mellan den marina miljön och till exempel turistnäringen.

EU-kommissionären **Haitze Siemers**, också han från Belgien, informerade om att kommissionen nu håller på och arbetar med den grönbok om miljön som ska ges

ut och där man ska samla alla EU:s miljöstrategier i en och samma skrift. Arbetet ska vara klart nästa år.

I går på förmiddagen hölls ett seminarium där Åland hade möjlighet att föra fram sina åsikter om EU:s förslag till ny havspolitik inom unionen. På eftermiddagen höll B7 sin egentliga konferens med talare som Britt Lundberg, **Lasse Wiklöf** och gästen **Stefan Wallin**, ordförande för svenska folkpartiet i Finland.

Energiprojekt

Temat för det gångna ordförandeåret har varit energi och miljö. Också en utvärdering av B7:s arbete hittills ingick i uppdraget. Det ska man jobba vidare med i dag.

● **Vad vill Åland överlämna till Bornholm nu när ordförandeskapet byts, Britt Lundberg?**
– Vi har påbörjat ett energipro-

jekt som vi söker pengar för nu. Projektet förverkligas förhoppningsvis av Bornholm och av Ösel som tar över under 2008. Vid ett tidigare möte försökte vi hitta den minsta gemensamma energinämndaren för alla öarna, och det visade sig att alla har behov av en energiplan. Vår egen, till exempel, är från 2001. Gotland är bäst i klassen i det här sammanhanget och har en ny energiplan. Gotland får fungera som fadder för oss andra.

Möjlighet finns för gemensamma projekt, eventuellt med hjälp av EU-pengar, låter hon förstå.

– Målet är att vi så långt som möjligt ska bli oberoende av olja. Där ingår till exempel också energieffektivisering och energisparande.

Mitt i havet

Det andra konkreta är arbetet med grönboken för de maritima strategierna. Det blir ett av de viktigaste områdena för arbetet under Bornholms ordförandeskap, berättade **Bjarne Kristiansen**.

– Alla pratar om kommande katastrofer, men vi lever mitt i havet och har behov av rent vatten. Utan rent vatten har vi inga turister. Det viktigaste för oss är att få till stånd ett bärkraftigt samhälle där också våra efterkommande kan leva.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

Inspireras av ekologisk kock

Den 28 november föreläser kocken **Rune Kalf-Hansen** i hotell- och restaurangskolan i Mariehamn. Föreläsningens tema är ekologisk, säsongspassad och lokalproducerad mat. Ekologiskt och småskaligt är trendigt – i New York växer ekologiska butiker och restauranger upp, och trenden har också nått Stockholm som i dag har en hel guidebok full med ekologiska butiker och matställen.

Rune Kalf-Hansen är känd som nyskapare inom matvärlden. Hans matateljé arbetar med att utveckla och förbättra matkulturen. Just nu finns Rune Kalf-Hansens Matateljé på Kulturhuset i Stockholm med uppdraget att genomföra Kulturhusets matvision.

Hållbart vardagsliv/Agenda 21-kontoret ordnar föreläsningen och bjuder på smakprov på säsongens ekologiska läckerheter som restaurangskolans elever har tillagat under kockens ledning före föreläsningen.

Mera information om kocken finns på hans hemsida www.kalf-hansen.com.



Husqvarna SÅGDAG TORSDAG 23.11

Husqvarnas representant på plats. Vi bjuder på kaffe med dopp.

Ordinarie KAMPANJPRIS 399,-

NU SÅGDAGSSPECIAL 359,-

Motorsåg 340 E

-40,8 cm³ -2,7 hk -4,8 kg
Fjäderassisterad startapparat & Primepump för lätt start + extra kedja



Motorsåg 350

-49,4 cm³ -3,1 hk -4,8 kg
Dekompressionsventil & Primepump för lättare start. Reglerbar kedjesmörjning + extra kedja

NU SÅGDAGS-SPECIAL 495,-

Motorsåg 339 XP

-39,0 cm³ -2,3 hk -3,8 kg

Primepump, reglerbar kedjesmörjning och automatisk halvkompression + kombidunk på köpet

499,-



Åkgräsklippare LTH 151

15 hk -Hydrostat (steglös växel) -97 cm klippbredd -Trycksmörjning. Uppsamlare, schaktblad, snökedjor och Bioclipats,

värde över 1 100,- medföljer

NU SÅGDAGSSPECIAL 2 399,-



Motorsågskedjor

.325-56-.050 eller .325-56-.058

2 st för **15,-**

BytesKAMPANJ

Motorsåg 353 G

-51,7 cm³ -3,3 hk -5,1 kg Lättmetall vevhus, handtagsvärme & halvkompression
Riktpris 870,-. Kreditering för komplett och fungerande såg upp till 250,-

DU BETALAR 620,-



BÅT & FRITIDS VARUHUSET

TFN *28 011, BUTIKEN 28 160, TRÄDGÅRD 28 162, RESERVDELAR 28 161 ÖPPET: VARD. 8-17, TORSD. 8-19, LÖRD. 9-14

www.byggvaruhuset.aland.fi

Röjsåg 240 R

-40,2 cm³ -2,4 hk -8,6 kg
Sele, röjklinga, gräsklinga och trimmerhuvud + extra röjklinga

..... **599,-**

Röjsåg 245 FX

-43,0 cm³ -2,9 hk -7,8 kg
Trio-Balance sele medföljer + extra klinga

(815,-) **709,-**

Erbjudandena gäller endast torsdag 23.11

Röjsåg 345 FXT

-43,0 cm³ -2,9 hk -7,9 kg
Termostatreglerad handtagsvärme, Trio-Balance sele + extra klinga

(895,-) **779,-**

Unga smugglade knark med både färja och post



I början av oktober skars första plåten till Viking Lines nybygge, här visas en skiss från interiören. En av flera åländska sjöfartsnyheter som uppmärksammades i rikspresen.
Skiss: VIKING LINE

Sjöfartsnyheter gav rubriker

Sjöfartsnyheter skapade riksrubriker om Åland i oktober månad visar pressöversikten.

Viking Lines nyanskaffning och konkurrenssituationen i Östersjön fick stora rubriker i 16 tidningar, Birka Lines positiva resultat och kommande sparåtgärder noterades i 19 tidningar och Eckerö Line presenterades stort i Kauppalehti Vip. Eckerö Lines Nordlandia krockade mot kajen i Tallinn under den häftiga höststormen. Händelsen som påverkade 2.000 passagerares resplaner refererades i 9 tidningar.

Regeringens beslut att åntligen svara på de åländska och fastländska rederiernas nödrop genom ett löfte om sjöfartsstöd redan från nästa år, ledde till analyser och intervjuer i elva tidningar, skriver Observer ab som noterar Ålandsträffarna i riksmidier för landskapsregeringen.

Medling

Också politiska nyheter nådde över tröskeln. Riksdagens grundlagsutskott gav sitt utlåtande om EU:s nya grundfördrag som har väckt livlig debatt även på Åland. Grundlagsutskottets utlåtande och Ålandsproblematiken belystes i 26 artiklar.

Landshövding Peter Lindbäcks medlingsuppdrag i PAF-konflikten fick spaltutrymme i 18 tidningar.

Insiderrättegången mot Chips förra koncernchef Sture Carlson och Alan diabolagets förra vd Johan Dahlgren började vid Helsingfors tingsrätt. Rättegången noterades av 7 tidningar och det nämndes även att det är första gången som en insiderrättegång förs enbart på svenska.

Sportnyheterna dominerades av IFK Mariehamns matchrapporter och spelarnytt, men också beachvolleyturneringen som planeras nästa sommar har noterats, liksom Janne Holmén's deltagande och vinst i Åland marathon som uppmärksammades i 11 tidningar.

En stor del av nyheterna om Åland kommer från Nya Ålands redaktion via samarbetet med Finska notisbyrå, FNB. (uw)



Återfallsbrottslighet. Den äldre av de båda ungdomarna togs av Berghamnstullen två gånger samma månad, när han försökte föra in narkotika från Sverige. Gemensamt ska de ha smugglat in subutex via posten, med avsikt att sprida preparatet vidare på Åland.
Foto: ERKKI SANTAMALA

Två unga män spelar huvudrollerna i en härva om 15 olika narkotikabrott, stöldbrott och smärre våldsbrott som gått till rättegång vid Ålands tingsrätt.

Bländ annat åkte den ene fast med droger i Berghamnstullen – två gånger på samma månad.

Rättegångshandlingarna ger en dyster bild av de båda ungdomarnas tillvaro. Den ene åtalas för åtta fall av narkotikabrott.

I december 2004 ska han ha överlätit subutex till en annan person, och fått en annan man att skjutsa honom till den plats i Mariehamn där överlättelsen skedde. Därför åtalas även denne för narkotikabrott. Bägge har erkänt i förundersökningen.

I september 2005 greps han för tre olika narkotikabrott. Han stoppades i tullen i Berghamn

Nästan femtio knarkbrott

Polisen och tullen har samordnat sitt arbete

Polisen på Åland har sedan maj uppgjort 25 narkotikabrott och ett läkemedelsbrott. Under samma tid har tullen i Mariehamn avslutat 13 narkotikabrott och fyra läkemedelsbrott. Detta enligt den statistiska rapporten som utkom i rikspresen.

Enligt polisen är det framförallt i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

Polisen har i samband med de höstsemestrar som gränskontrollerna har varit omfattande. Detta gäller särskilt i samband med de stora turistströmmarna som kommer till Åland under denna tid.

med tre subutextabletter och 0,8 gram amfetamin, och i det fallet har han erkänt i förundersökningen.

Ytterligare två dagar senare, ertappades han med tre gram hasch.

Inbrott på ÅCS

I våras var det dags igen. Mannen har erkänt att han köpte 40 tabletter av det narkotikaklassade medlet diazepam i Stockholm, och postade dem till en kamrats adress i Mariehamn. Tullen stoppade dock försändelsen i postterminalen i Sviby.

I juni bröt han sig in i ÅCS läkemedelscentral genom att krossa två fönsterrutor med en hammare. Han har medgett att syftet var att stjäla narkotikaklassade läkemedel, men så långt hann han aldrig eftersom polisen kom till platsen.

För denna händelse åtalas

han för både narkotikabrott och försök till stöld.

Sälja vidare

Under hösten ska han vid ett tillfälle ha köpt 77 subutextabletter och en mindre mängd heroin i Stockholm och tagit narkotikan med sig till Mariehamn.

Vid ett annat tillfälle ska han ha köpt 109 subutextabletter i Sverige och postat dem till ett sommarhus på Åland. Sommarhuset tillhör en släkting till en omyndig pojke, som också varit den som finansierat inköpet av tabletterna.

Tingsrätten anser att avsikten varit att sälja narkotikan vidare, och de båda åtalas för grovt narkotikabrott.

Den omyndige pojken åtalas dessutom för tre fall av våldsam motstånd mot tjänsteman, begångna i maj i fjol. När två kvinnliga socialarbetare besökte honom i hans hem för att över-

lämna en så kallad vårdplan, ska han ha tvingat ut dem ur lägenheten genom att kasta husgeråd på dem.

Senare samma dag ska han ha ringt upp en av socialarbetarna och hotat "blåsa ut" hennes hus.

Försökte förklara

Socialarbetaren sökte upp pojken två dagar senare för att försöka förklara varför socialtjänsten ansett sig tvingad att ta till vårdåtgärder. Då ska pojken ha kastat en sänglampan mot henne, men en tredje person hann fösa undan socialarbetaren så att hon inte träffades.

Därtill åtalas pojken för ett fall av misshandel. I april i år ska han ha knuffat och slagit en annan pojke utanför en ungdomsgård, så att den slagne pojken fick sår på tungan.

Dom faller den 4 december.

TOMMY HARNESK
tommy.harnesk@nyan.ax

Bröt benet av baby – teg för läkarna

Den unge mannen märkte inte att babys ben hade fastnat mellan spjälorna i skötbordet. När han vände på den lilla flickan, vreds benet och ett "knäckande ljud" hördes.

En olyckshändelse. Men först efter att läkarna i tre dagar försökt finna orsaken till spädbarnets uppsvålda ben, berättade mannen hur skadan uppkommit.

Från början fick flickan felaktig vård på sjukhuset, eftersom läkarna inte visste vad svullnaden berodde på. Först efter tre dagar kunde de fastställa att hon hade en så kallad spiralfraktur på skenbenet. Därefter dröjde det ytterligare en dag, innan mannen åntligen berättade vad som hänt.

En överläkare gjorde barnskyddsanmälan och polisen kopplades in. Misstankarna gällde vållande av personska-

da och försummande av räddningsåtgärd.

Vaksamhet

Vid förundersökningen medgav mannen både att han orsakat skadan och att han tigit för läkarna. Han ansåg dock att han iakttagit tillräcklig försiktighet vid blöjbytet och menade att skötbordets olämpliga konstruktion bar skulden.

Han uppgav också att han inte förställt att flickan skadats,

trots att han hört ett "knäckande ljud".

Tingsrätten konstaterar att skötbordet saknade madrass eller underlagsskiva, och i stället användes en handduk som underlag. Därför har det krävts "betydande vaksamhet" för att babys händer eller fötter inte skulle fastna i bottenpjälorna, vilket mannen försummat. Därför döms han för vållande av personskada.

Rätten konstaterar också att

flickans läkarvård blivit bristfällig på grund av att mannen inte berättat för sjukhusets personal om det inträffade. Man bedömer dock att barnet inte befunnit sig i livsfara eller allvarlig fara för sin hälsa, och förkastar därför åtalpunkten försummande av räddningsåtgärd.

Straffet blev 30 dagsböter à 19 euro, sammanlagt 570 euro. Mannen ska också ersätta flickan med 300 euro för sveda och värk. (th)

BUDGETDEBATTEN

Modeller för kommunreform

Majoritetsblocket delat i synen på vad som är bäst

Framtiden för kommunerna är det man återkommer till gång på gång i budgetdebatten i lagtinget. Linjerna börjar klarna, även om partierna själva försöker ludda till det. Och alla försäkrar att inget skall göras mot kommuninvånarnas vilja.

Centern och liberalerna vill ha kvar alla kommuner så långt det är möjligt. Så långt är de två största partierna överens.

Socialdemokraterna och de frisinnade diskuterar möjliga kommunsammanslagningar, där de frisinnade är något mer tydliga.

– Vi tror att det är det mest realistiska, sade gruppledaren **Johan Ehn**, som var sist ut av talarna i går.

Det är möjligt att det kommer ett förslag av något slag redan i år. Möjligheten skymtade fram i debatten om är litet vagt. Lantrådet **Roger Nordlund** (c) ansåg att finansutskottet kan låta debatten avspeglas i sitt betänkande, så att landskapsregeringen får klara signaler hur gå vidare.

Mitten rätt överens

Första talare på eftermiddagen var **Viveka Eriksson** (lib), som beskrev liberalernas modell, som är att ordna det så att kommunerna slipper gå ihop. Men i den mån någon vill, så skall det finnas en morot.

Det man vill lyfta bort, antingen till landskapet eller till någon annan gemensam huvudman, ett kommunförbund, är "smala" områden typ handikappservice, specialomsorg och kanske barnomsorg, som kräver stor kompetens och där det är risk att servicen varierar beroende på var man bor.

Eriksson noterade att de obundna har lämnat in en motion med liknande innehåll.

Torbjörn Eliasson (c) välkomnade den liberala synen men protesterade mot Erikssons påstående att centern är för status quo, alltså inga förändringar.

– Vi vill tänka till och utveckla kommunerna, så att de kan leva vidare.

Centern vill ha kvar så många funktioner som möjligt i kommunerna och göra det möjligt genom att föra över mera pengar.

(s) litet osäkert?

Socialdemokraterna har i en gatupejling frågat folk hur många kommuner de anser att Åland skall ha. Det tolkade **Viveka Eriksson** som att socialdemokraterna vill slå ihop kommuner över huvudet på folk. **Christian Beijar** (c) protesterade.

– Vi har i enkäten fått svar på vad folk tycker, men vi har inte tagit ställning till om antalet kommuner skall minskas och hur det skall gå till.

Göte Winé (s) ville veta vad som finns kvar av kommunerna om man i likhet med liberalerna plockar bort alla uppgifter. Han fick som svar att kommunerna skall sköta det kommunerna är bra på.

Men visst vill socialdemokraterna diskutera färre kommuner. Winé använde sig av enkel matematik.

– Om man slår ihop två kommuner till en så får man fler skattebetalare. Men vinsten behöver inte vara ekonomisk, den kan vara kvalitativ. Råder det rättvisa för kommuninvånarna i dag? Det tycker jag inte. De stora kommunerna kan erbjuda mer.

Faktum är att socialdemokraterna på ett kommunstrukturmöte tidigare i höst drog slutsatsen att Åland i dag har för många kommuner. Men man försäkrade i debatten i går att inget görs utan att man först frågar kommuninvånarna.

Frisinnade rätt säkra

De frisinnade ser färre kommuner som den i stort sett enda realistiska möjligheten att ha en fortsatt bra service.

– Men det är klart att kommuninvånarna skall höras, betydade också gruppledaren **Johan Ehn**.

Han vill ha mer utredningar om de olika alternativ som finns och sedan en folkomröstning.

Ehn uteslöt i debatten inte samarbete mellan kommunerna, men hade erfarenheten att det inte alltid fungerar.

– Jag förstår att det klickar litet för Mariehamn (Ehns hemkommun) när staden inte vill samarbeta, replikerade **Ragnar Erlandsson** (c). Han gav som exempel att staden sade upp samarbetet om brandchefstjänsten.

– Det är inte bara ens fel när två träter, fick Ehn till det.

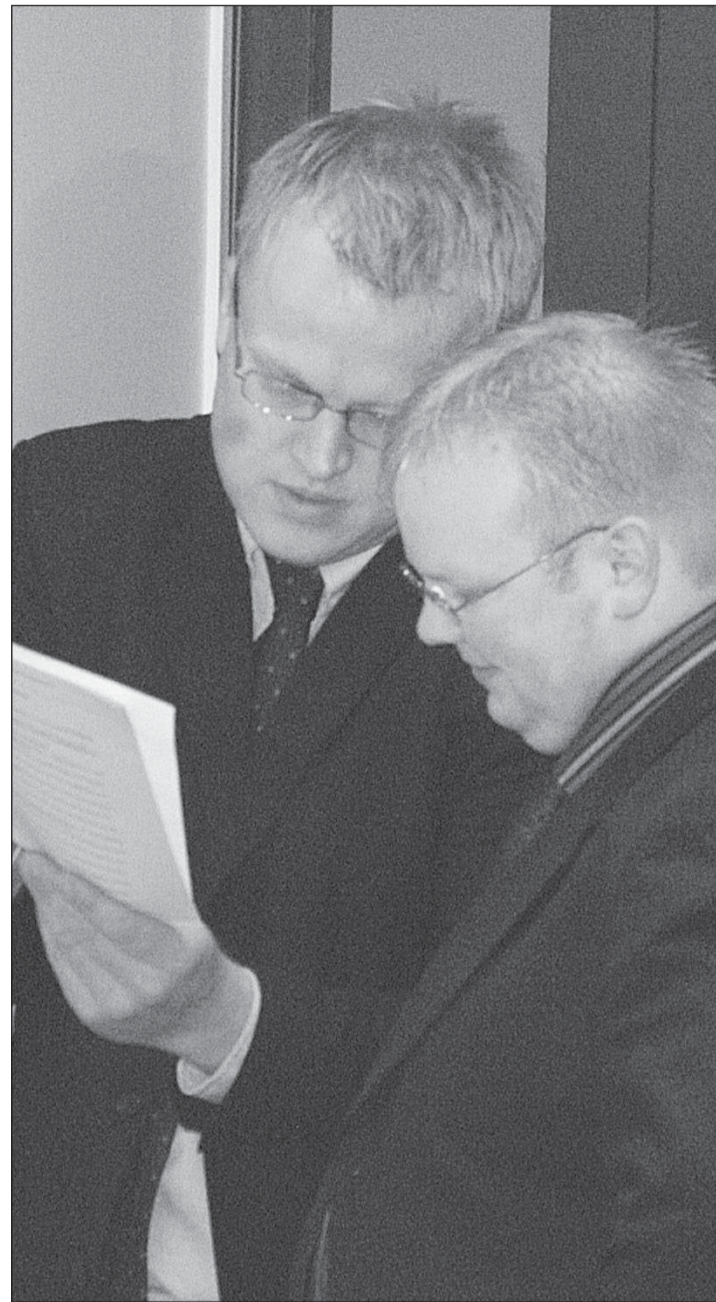
Katrin Sjögren (lib) tyckte att Ehn inte hade förstått liberalernas resonemang.

– Den människonära servicen skall vara i kommunerna, men där det behövs spetskompetens, där servicen annars blir olika, lyfter man bort den till en större enhet.

Ehn ville ha mer faktaunderlag.

– I dag är det vissa områden som kräver spetskompetens. Framöver kan det bli något annat. Klarar kommunerna äldreomsorgen på sikt?

HARRIET TUOMINEN
harriet.tuominen@nyan.ax
tfn 528 464



Inte Ehns fel? Det är inte ens fel när två träter, påpekade Johan Ehn (fs) (närmast kameran) i lagtingsdebatten i går. Det gällde kommunalt samarbete kontra färre kommuner. Här tydligt i gott samförstånd med gruppkamraten Fredrik Lindqvist. Foto: ERKKI SANTAMALA

Vem vill köpa en kungsgård?

Vad gör landskapet med ett bostadshus, som inte går att bo i men som har museala värden?

Huset finns i Jettböle och går inte att sälja, kunde kansliminister **Britt Lundberg** (c) upplysa om när hon presenterade budgetförslaget för kansliavdelningen i lagtinget i går.

Men principen är att landskapet säljer sådana fastigheter som man inte har användning för. Ett par bostadshus har nyss bjudits ut och husmodersskolan försöker man bli av med.

– Det där låter för mig som en gåta; ett bostadshus som det inte går att bo i. Då borde det väl rivas, ansåg **Kan-Erik Mattsson** (c).

Lundberg förklarade att hu-

set är byggt på en fornminnesrik åker. Det går inte att bygga något där.

– Fornminnen förvaras billigast i marken. Gräver man fram dem skall de förvaras i magasin, sade Lundberg med en lätt släng till dem som kritiserat pengarna för ett nytt museimagasin. Nu är huset uthyrt till sommarpersonal och kommer antagligen att rivas så småningom. Mattsson tyckte man kunde gräva ett smalt dike för att dra vatten och avlopp så huset kunde bebos som det var tänkt en gång i tiden, men mer diskussion än så blev det inte.

Sälj kungsgårdar

Mattsson tyckte också att kungsgårdar, som det inte

finns användning för, kunde säljas. På Haga kunde han tänka sig ett lantbruksmuseum, "med risk för att bli ovän med folk i Geta".

Lundberg trodde att det kan bli förlängt arrende för Haga kungsgård. Däremot är Grelsby kungsgårds öde beroende på hur det blir med golfbanan. Just nu handlar det närmast om att hålla Grelsby kungsgård i presentabelt skick utvändigt, något som också **Ragnar Erlandsson** (c) var mån om.

Bostadslån statsstöd?

Peter Grönberg (fs) ville veta om bostadslånen är förenliga med EUs regler. Landskapsrevisorerna har intresserat sig för frågan, men något helt



Putsad yta. Vad som skall hända med Grelsby kungsgård framöver är oklart, mycket beror på golfbanans öde. Men gården skall hållas i presentabelt skick utvändigt, lovade kansliministern på lagtingets budgetdebatt.

kristallklart svar finns inte ännu.

Britt Lundberg konstaterade att systemen skiljer från land till land och att det finns garantier för att någon låneform skulle kunna ses som statsstöd. Men de utredningar som har gjort tyder på att det

inte är så. Jan-Erik Mattsson ville i sammanhanget slå ett slag för lån också vid köp av äldre bostäder.

– Nu står far- och morföräldrarnas hus ofta outnyttjade istället för att de kunde tjäna som första bostad för ett barnbarn. (ht)

Vem plockar mest poäng?

■ Vem var först, vem var störst, vem var bäst?

Den sortens diskussioner är inte så ovanliga som man kanske kunde tro bland de folkvalda.

I måndags var det lantrådet **Roger Nordlund** (c) som protesterade mot att Ålands framtid ville ta äran åt sig

och de obundna för debatten om skatteövertagande.

I går påstod **Torbjörn Eliasson** (c) att centern har initierat debatten om kommunernas framtid. Inte heller det gick utan protester. **Viveka Eriksson** (lib) påpekade omedelbart att detta är en fråga som liberalerna

och andra partier har drivit länge.

Brage Eklund (Åf) påminde om att gruppen har lämnat in motioner och ställt krav.

– Men centern har suttit på möjligheten att göra något i alla år. Anklaga inte oss som är i opposition att vi inget har gjort! (ht)

Färdigpratad om budgeten i lagtinget?

■ Remissdebatten om budgeten skall avslutas i lagtinget i dag.

Hittills har man på två dagar bara hunnit med den allmänpolitiska debatten och i princip halva kansliavdelningen, det vill säga hälften av talarna på listan. Man skall alltså klara av resten

av kansliavdelningen plus finanserna, utbildning och kultur, social och miljö med ÅHS, näringsavdelningen och trafikavdelningen i dag. Det verkar mycket, men tanken är uppenbarligen att de flesta nu har pratat av sig så att det går snabbare framöver. (ht)

BUDGETDEBATTEN

Krav på krafttag för jämställdhet

Nu är det hög tid att avsätta pengar till lönerna inom landskapsförvaltningen så att de blir mer jämställda, enligt Katrin Sjögren (lib). Partikollegan Åke Mattsson föreslog att föräldrar ska utbildas i jämställdhet.

I gårdagens budgetdebatt lyfte Katrin Sjögren fram jämställdhetsarbetet i landskapet och menade att det krävs mer än det landskapsregeringen avser att göra. Landskapets arbete mot kvinnovåld genom "Operation kvinnofrid" var Katrin Sjögren nöjd med, men hon tycker inte att det har gjorts mycket för att uppnå lika lön för lika arbete.

Bland annat ansåg hon att landskapet vid det här laget borde ha utarbetat en jämställdhetsplan.

– En plan är det absolut viktigaste instrumentet för att främja jämställdhet.

Katrin Sjögren och liberalerna vill att landskapet ska tillsätta en kommitté som arbetar för en jämställd lönesättning i landskapet och att budgetmedel avsätts för löne-regleringar av landskapets anställda. Landskapsregeringen har föreslagit en likalönkom-

mission, men liberalerna vill ge dem som arbetar med saken mer muskler.

Felavlönade kvinnor

Katrin Sjögren sa i sitt anförande att kvinnors och mäns arbete värderas olika och att löneutvecklingen tenderar att bromsas för yrkesgrupper med många kvinnor. Hon nämnde en artikel i gårdagens Nya Åland om "lönekarusellen" i ÅHS-toppen som ett konkret exempel. De flesta berörda är män.

– Samtidigt pågår en parallell process med vårdpersonal som inte fick ut övertidsersättning i samband med vaccinationer.

De Katrin Sjögren syftar på är bland annat sjukskötare och hälsovårdare som skött TBE-vaccineringarna inom ÅHS. Först efter prövning i arbetsdomstolen ska de få ut övertidsersättning. (Se separat artikel på sidan 9 i dagens tidning).

Kulturministern **Camilla Gunell** (s) försvarade landskapsregeringen och menade att vissa steg har tagits gällande jämställdheten. Hon tillade att det är ett problematiskt arbete eftersom få män är intresserade av att frysa sina löner i jämställdhetens namn.

Anne-Helena Sjöblom (s) gav Katrin Sjögren rätt i att jämställdhetsarbetet "står och stampar på stället".

– Kvinnor är felavlönade. Varför är en intjänad kvinnoeuro bara värd 80 cent?

Undervisning önskas

Jämställdhetsministern **Britt Lundberg** (c) höll med om att det pågår en strukturell diskriminering och att den kommission som föreslås i budgeten ska arbeta med att komma åt den.

– Vi måste ta ett helhetsgrepp om det faktum att män automatiskt gynnas och kvinnor missgynnas.

När jämställdheten debatterades var det intresset relativt svalt. Mångas stolar, framför allt mäns, stod tomma. Åke Mattsson visade dock intresse för ökad jämställdhet och lämnade ett konkret förslag. Han sa att jämställdheten borde lyftas fram i den familjeutbildning på temat livskunskap som liberalerna föreslår ska arrangeras.

– Det är en attitydfråga och det skulle vara bra om redan barnmorskan tog upp de här sakerna med blivande föräldrar, sa Åke Mattsson.

ANDERS SIMS
anders.sims@nyan.ax

Centerkritik mot andelssystem

Anders Englund (c) underkänner landskapsregeringens arbete när det gäller pengatilldelningen till kommunerna. Han vill att lagtinget utarbetar ett nytt system för landskapsandelarna och säger sig ha majoritet för det.

I budgetförslaget sägs det att landskapsregeringen kommer att ta ställning till hur en kommunreform och andra strukturella förändringar kan säkerställa basservicen för medborgarna på Åland.

Pengatilldelningen till kommunerna ska ha varit en svår nöt att knäcka under budgetarbetets gång, menade **Torbjörn Eliasson** (c). Att oenigheten är stor inom landskapsregeringen när det gäller pengar till kommunerna vittnade Anders Englunds (c) anförande om.

Eftersom landskapsregeringen inte kommit till skott med ett nytt system för landskapsandelarna föreslog han att finansutskottet ska se över landskapsandelssystemet och förändra det till kommunernas fördel.

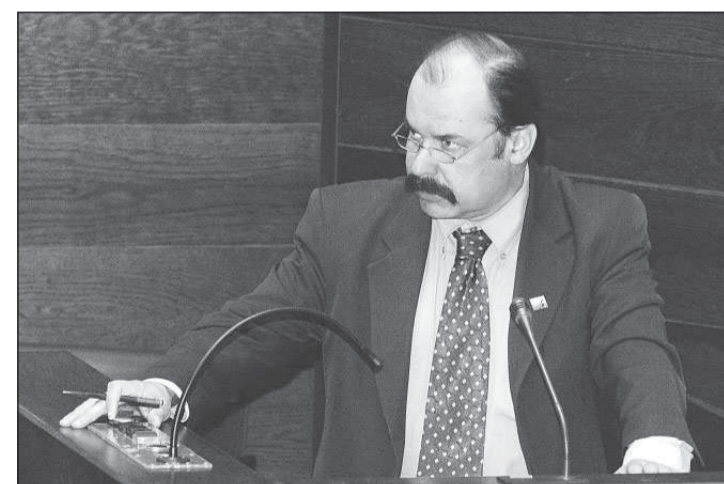
– Jag tror att det finns en majoritet för det här tankesättet. Utskottet får ta fram ett förslag om landskapsandelarna och så tar vi det i lagtinget så är det klart.

Liberalernas **Viveka Eriksson** gillade Englunds anförande.

– Jag hoppas att vi kan hitta en lösning till 2007.

Även **Anne-Helena Sjöblom** (s) hoppade på tåget.

– Vi måste göra något åt an-



Kritisk. Anders Englund (c) fick igång debatten om systemet med landskapsandelar till kommunerna.

Foto: ERKKI SANTAMALA

delssystemet nu. Vi måste ha en lösning innan den här mandatperioden är slut.

Gammal grund

Anledningen till att Anders Englund vill ha en förändring är att kommunerna har ålagts allt fler ansvarsområden, men pengarna från landskapet har inte ökat.

– Kraven ökar men grunden för andelssystemet är 15 år gammal. Det finns inget fungerande system för hur pengarna ska delas ut till kommunerna, säger han till Nyan.

● **Innebär ditt förslag att du underkänner landskapsregeringens arbete?**

– Inte bara den här landskapsregeringen, utan alla de senaste 15 åren.

Inte oenigt

Kommunstrukturen var under tisdagen att ämne som återi-

gen debatterades flitigt. Centerns ledamöter har gjort klar att man inte är intresserade av att slå samman kommuner och socialdemokraterna sa vid upprepade tillfällen att man inte tar ställning i frågan innan kommunerna och invånarna tillfrågats.

– Inte skiljer sig socialdemokraterna speciellt mycket från centern när det gäller kommunstrukturen. Vi vill ha saken utredd, sa Anne-Helena Sjöblom (s).

Flera centerledamöter lyfte fram att en folkomröstning måste genomföras innan några eventuella sammanslagningar kan göras, vilket glädde **Danne Sundman** (ob).

– Det är bra att centern tar ställning för kommunerna. Det här är en sådan fråga där befolkningen måste tillfrågas.

ANDERS SIMS
anders.sims@nyan.ax
tfn 528 455

Vill ha jämställt. Lagtingsledamot Katrin Sjögren (lib) sa i gårdagens budgetdebatt att det händer alldeles för lite på jämställdhetsområdet. Hon vill avsätta pengar för en grundlig genomgång av lönerna inom landskapet.
Foto: JONAS EDSVIK

Vi firar

0-15-åringar



Elin Liewendahl på Båtnäs-gatan i Gottby fyller 12 år i dag onsdag, den 22 november. Hon gratuleras av Alexandra, William, Moster och Rickard.



Tilde Gustavsson, snart 4 år, fick en lillasyster som ska heta Ida Gustavsson den 16 november kl 22.20. Vikten var 3.755 gram och längden 52 cm. Föräldrar är Roger Gustavsson och Jennie Johansson i Hammarland. Foto: JONAS EDSVIK



Irene Lindroos, som hon ska heta, föddes den 17 november kl 6.29 med vikten 3.060 gram och längden 46 cm. Storebror Torbjörn är 2 år. Föräldrar är Håkan Lindroos och Ann-Britt Harberg-Lindroos i Hammarland. Foto: JONAS EDSVIK

Nygifta

Dan Jacobsen och Agnes Pot-horczhi vigdes i lördags, den 18 november, i Huskvarna stadshus. Gemensamma familjenamnet blir Jacobsen. Vigselföräldrare var Lars-Evert Sahlin. Paret bor i Huskvarna, Dan är bördig från Mariehamn.



Ulf Johansson och Karoline Sundberg i Finström Tjudö fick en dotter den 16 november kl 09.14. Vikten var 4.300 gram och längden 49 cm. Foto: JONAS EDSVIK



Molly Vördgren är den fjärde generationen på mors sida och hon har blivit farmors och farfars barnbarn. Molly föddes den 15 november kl 22.44 med vikten 3.600 gram och längden 51 cm. Storasyskon är Louise, 10 år, och Kristoffer Vördgren, 12 år. Föräldrar är Åsa Stenman och Börje Vördgren i Jomala Överby. Foto: JONAS EDSVIK

100 ord
från din förening

redaktion@nyan.aland.fi

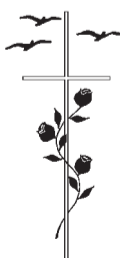
Ålands Natur och miljö

■ Vi ordnar en så gott som koldioxidutsläppsfri orkidé- och fågelresa till Ösel den 14-17 juni 2007. Vi seglar till Ösel med Skonaren Linden som kommer att vara vårt hem under hela resan. Pris ca 440 €/person inkl. mat. Begränsat antal platser, så passa på att boka nu. Endast för medlemmar. Boka på tel 17 230 dagtid.

PS. Glöm inte höstmötet på torsdag 23.11 kl. 19.00 på stadsbiblioteket.

Annonsera i den tidning du själv läser!

DÖDA



Karl Bror Nordberg

*10.09.1920
† 17.11.2006

Älskad - Saknad

Tack för de ljusa lyckliga åren för all din kärlek och godhet stor minnet av dig skall lysa min väg där i gränslös saknad jag går

Nancy

Ditt goda hjärta
Ditt ljusa sinne
hos oss skall leva
i tacksamt minne

Bo och Gunnevi
Göthild och Hans
Folke

Tack Farfar och Morfar

Barnbarn med familjer

Jordfästningen äger rum i Vårdö kyrka lördagen den 25 november kl 11.00. Därefter minnesstund i Vårdö bönehus vartill alla vänligen inbjudes.

Kom ihåg

Föreningsaktuellt

Ahveniset: Finskspråkig sagotimme i Mariehamns stadsbibliotek, musikpaviljongen, lördag 25.11 kl 14.30 med Terttu. Välkomna! Suomenkielinen satutunti Maarianha-

minan kirjaston musiikkipaviljongissa lauantaina 25.11 kello 14.30. Satutätinä Terttu.

Demensföreningen på Åland: Höstmöte måndag 27.11 kl 18.30 på Folkhälsans allaktivitetshus. Stadseenliga förhandlingar. Allsång med Kaj-Gustav Sandholm. Servering. Välkomna.

De Utvecklingsstördas Vål på Åland: Kom ihåg att anmäla dig till julfesten före torsdag 23.11. Julfesten är fredag 1.12 på Ålands hotell- och restaurangskolas restaurang Hjorten

Diabetesföreningen på Åland: Anordnar lördag 25.11 kl 12.00 ett besök på 4H-gården. Sussi Hellsten tar emot och vi får bekanta oss med marsvin, getter, hästar och en gris. Egen picknick-korg medtages. Alla barn och

föräldrar välkomnas till en trevlig samvaro. Välkomna!

Eckerö pensionärsförening: Höstmöte med stadseenliga förhandlingar torsdag 30.11 kl 13.00 i Ekerögården. Välkomna.

Föreningen Fri från narkotika: Anhörighetsträff måndag 27.11 kl 19.00 på Skrakvägen 8. Servering. Välkomna.

Föreningen Vårt Hjärta: Alla som har anmält sig till "Fimpa med mentalträning" glöm inte bort att vi startar torsdag 23.11 kl. 19.00 i Handicampens bibliotek. Christoph Treier är på plats. Finns det frågor ring tel: 0457 524 37 98/Karin.

Föreningen Vårt Hjärta: Höstmöte fredag 24.11 kl. 18.30 i Soltuna på Getaberg. Stadseenliga förhandlingar, föredrag om hjärtflimmer av dr. Hans Granlund, Dur-rackarna uppträder, hjärtrundelotteriets dragning och julbuffé. Anmälningar till Karin tel: 14 195 gsm 0457 524 37 98 om Du också vill komma med.

Hammarlands FBK: Auktion tisdag 28.11 kl 19.30 på Hammarbo. Gåvor mottages med tacksamhet.

Hemslöjdgillet i Mariehamn: Höstmöte i Stadsbiblioteket onsdag 22.11 kl 18.30. Styrelsen.

Mellersta Finströms marthaförening: Månadsmöte på Breidablick onsdag 22.11 kl 19.00.

MFBK: Höstmöte tisdag 28.11 kl.19.00 i Doktorsvillan. Styrelsen sammanträder kl 18.30.

Mariehamns pensionärsförening: Vi skall "lysa upp" novembermörkret genom att söndag 26.11 fara på kyrksöndag till Eckerö (på sidsidan!) Moderatökören är med oss. Avfärd från Bussplan kl 9.30. Gudstjänst kl 10.30. Därefter besök i nya servicehemmet Solgården. Vi avslutar Eckeröbesöket med lunch i Storby. Kom med, men Du skall anmäla dig senast 24.11 till Williams Buss tel. 28 075. Välkomna nya och gamla medlemmar.

Steinerpedagogikens vänner på Åland: Höstmöte söndag 26.11 kl 18.30, Skarpansvägen 21 B 10. Stadseenliga förhandlingar med val av ny styrelse, godkännande av verksamhetsplan och budget m.m. Är du intresserad av waldorf-, steinerpedagogisk verksamhet för ditt barn? Vi

diskuterar en planerad nystart till hösten 2007. Alla hjärtligt välkomna!

Zhineng qigong: Grundkurs i Shenxin qigong 25-26.11. För anmälan och information ring Sonja tfn 17 889 eller Bitta tfn 38 899.

Ålands frimärkssamlarförening: Höstmöte onsdag 22.11 kl 19.00 i Ålands bildningsförbunds lokal.

Ålands kockars förening och Agenda 21-kontoret: Mer mat - inspirationsföreläsning med kocken Rune Kalf-Hansén om ekologisk, säsonganpassad och närproducerad mat. tisdag 28.11 kl 13-15.00 i restaurangskolans auditorium. Anmälningar före fredag 24.11 till Agenda 21-kontoret 17 230 eller hallbart. vardagsliv@agenda21.ax

Ålands natur och miljö: Torsdag 23.11 kl 19.00 Höstmöte på Mariehamns stadsbibliotek, grupprummet. Stadseenliga ärenden, bildvisning och information om Vet HUT-projektet.

ÖSUF: Vi gör julgodis på Högtoomt söndag 26.11 kl 14.00. Anmälan till Anna-Lena tel.43 532 senast torsdag 23.11.

TACK

Vårt varma tack till alla som hedrat minnet av vår käre

Bjarne Helin

och för all tröst vi fått i sorgen.

Dorothy med familj

Nye sfp-ordföranden besökte Åland

Tror inte på åländsk EU-plats

Svenska folkpartiet kan bygga broar mellan Åland och riket, men när det gäller kraven på åländsk plats i EU-parlamentet blir det något av ett revirtänkande kring de kvarvarande kvotplatserna. Det säger partiordföranden Stefan Wallin, som besökte Åland i går.

Stefan Wallin valdes till sfp:s ordförande vid partidagarna i Vasa i juni, och har sedan dess ägnat mycket tid åt att resa runt i regionerna. I går besökte han Åland för att bland annat träffa landskapsregeringen och representanter för redarföreningen.

– Jag vill bekanta mig med gräsrötterna i Svenskfinland, som han själv beskriver det.

Och Åland kommer alltid att vara viktigt för sfp, enligt Stefan Wallin.

– Ålänningarna och finlandssvenskarna bidrar med sina respektive utgångspunkter till den levande tvåspråkigheten i Finland. Men det handlar inte bara om språket. Andra frågor som är viktiga för Åland, exempelvis sjöfarten, är viktig också för övriga Svenskfinland.

Där anser Stefan Wallin att sfp kan fungera som brobyggare mellan Åland och riket.

Samarbete

Vad gäller kravet på åländsk plats i EU-parlamentet, är Stefan Wallin inte lika optimistisk.



Samarbete för Svenskfinland. Åland kommer alltid att vara viktigt för svenska folkpartiet, säger ordföranden Stefan Wallin. Men en egen åländsk representation i EU-parlamentet ser han inte som sannolik.

– Nu när de finländska kvotplatserna har minskat i antal... för att uttrycka det positivt, blir det en allt större utmaning att samarbeta kring att få en god representation för svenskfinländska intressen. Men sannolikheten för en åländsk representation är nog inte alltför stor.

Hur ställer sig sfp till den så kallade Paf-konflikten?

– Det är mycket olyckligt att en sådan fråga leder till att man börjar polisanmäla varandra. Så långt borde aldrig en sådan här sak få gå, och det har vi också fört fram som vår syn.

Under sitt Ålandsbesök

talade Stefan Wallin också på B7-konferensen. Han vill prioritera frågan om minskade utsläpp i Östersjön, när han vid årsskiftet tillträder som miljöminister.

Text & foto:
TOMMY HARNESK
tommy.harnesk@nyan.ax
tfn 528 452

Skapligt mellanbokslut

■ **HAMMARLAND.** Det mellanbokslut som kommunstyrelsen i Hammarland tog del av i veckan visar ett skapligt resultat för årets tio första månader.

Enligt kommundirektör **Kurt Carlsson** blir de sista två månaderna dock inte lika positiva.

– Vi blir förmodligen helt utan skatterat i november och resultatet fram till årsskiftet hinner därför försämrats en del.

Kommunen har i år budgeterat för ett minus på cirka 40.000

euro och Carlsson har tidigare konstaterat att man får vara nöjd om man når ett nollresultat.

Kommunstyrelsen för nu mellanbokslutet och en del överskridningar omdisponeringar i budgeten till fullmäktige, men någon tilläggsbudget blir det inte. (jk)

Fick stipendium

■ Svenska kulturfonden har vid sin utdelning av praktikantstipendier beviljat åländska **Jennika Kullman** ett stipendium för vistelse vid Finlands Benelux-institut under perioden 1.11.2006-31.10.2007.

OBS! Det händer

ONSDAG 22.11

Dagens namn

● Kom ihåg att gratulera **Cecilia** på namnsdagen.

Bio

● **Bio Savoy kl 18.30.**

"Rider named Death" av den ryske regissören Karen Shakhnazarov.

● **Bio Savoy kl 20.30.** "United 93". F-15. Filmen fick fyra stjärnor när den recenserades i Nya Åland.

Förbön och sång

● **S:t Mårtens kyrka kl 19.00.**

Tazésånger leds av en grupp från gospelkören Good News och predikant är Sissi Uunila.

Föredrag/Bildvisning

● **Ålands naturbruksskola kl 19.00.**

"Ekologiskt i England" föredrag och bildvisning med Soile Warttinen.

Information

● **Godby Wirrans restaurang kl 19.00.**

Norra Ålands industrihus bb informerar om det nya projektet i Godby.

Kulturfrukost

● **Kvarteret i Tiden kl 8.30-9.30.**

Direktör Åsa Juslin inleder om "Mitt Norden, mitt i Norden". Kom och träffa NIPÅs nya direktör.

Musik

● **Lemlands kyrka kl 19.00.**

Orgelkonsert med Adam Kiss.

Nöje

● **Arkipelag nattklubben kl 22.00.**

Dj Tony.

● **Parks bar kl 21.00.** Andreas Norlin.

● **Dinos bar kl 22.00.** Made in Thailand.

Teater

● **Stadshuset kl 19.00.**

"Ett underbart bröllop". Regi: Ove Andersson. Medverkande: Anders Laine, Maria Mäntylä, Kenneth Johans, Daniel Dahlén, Gun Jansson, Ann-Christine Karlsson, Petter Lohråten.

● **Lumparland Furuborg kl 19.00.**

"I morgon i Anakronia". Regi: Marc Svahnström.

TORSdag 23.11

Dagens namn

● Kom ihåg att gratulera **Yngve** och **Yngvar** på namnsdagen.

Bingo

● **PAF Casino kl 19.00.**

IFK-bingo.

Bio

● **Bio Savoy kl 18.30.**

"The Star" av den ryske regissören Nikolaj Lebedev.

● **Bio Savoy kl 20.30.** "United 93". F-15. Filmen fick fyra stjärnor när den recenserades i Nya Åland.

Bokutgivning/föredrag

● **Ålands sjöfartsmuseum kl 19.00.**

Utgivning av Sjöhistorisk årsskrift för Åland 2006. Föredrag av Ingrid Kaijser från Statens maritima museer.

Julpaketsinsamling

● **Köpmangatan 4 kl 19-21.00.**

Julpaket till Lettland och Viitryssland tas emot.

Nöje

● **Arkipelag nattklubben kl 22.00.**

Bar dj.

● **Parks bar kl 21.00.** Andreas Norlin.

● **Dinos bar kl 22.00.** Made in Thailand.

Teater

● **Mariepark kl 19.00.**

"I morgon i Anakronia". Regi: Marc Svahnström.

Vernissage

● **Ålands sjöfartsmuseum kl 19.00.**

"Kvinnan och havet, sjömansustrun och kvinnor ombord".

Öppet hus

● **Mariehamn Museibyårn kl 16-20.00.**

Program: Kl 17, 18 och 19.00. Guidning genom museibyårns

Massor med filter till behövande

En mängd Moder Teresa filter har åter skickats till Helsingfors.

Denna gång transporterades 215 filter och några lådor bandagerullar. Till varje filt går 63 lappar, så det är en ansevärd mängd lappar som stickats i de åländska hemmen.

Transporten ordnas genom ett samarbete mellan Emmaus, församlingarna och ett transportbolag.

– Vi vill tacka alla som på olika sätt bidragit till att vi nu kunnat skicka så många filter, säger diakoniarbetaren **Lisbet Nordlund.**

Filtarna förvaras nu i Helsingfors tills en container är full, troligtvis i mars, och tills tillräckligt med pengar finns för att bekosta

transporten.

Containern kommer att skickas till Indien där filtarna delas ut till hemlösa och i vårdhem för leprasjuka.

– Tyvärr har tullen i Indien infört nya bestämmelser vilket gör att det nu är omöjligt att föra in bandagematerial, meddelar **Lisbet Nordlund.** Detta är mycket tråkigt eftersom åtgången på bandagematerial är stor i vårdhemmen för leprasjuka.

Bandagematerial av gamla lakan är bland det bästa man kan använda vid såromläggningar. Det urtvättade lakanstycket fastnar inte så lätt i sårytan och är därför bra att använda.

– Det har även varit bra för oss här att få nytta av våra uttjänta lakan. Men tills vidare är det alltså slut med denna

■ **Förbön och sång** blir det på onsdag kväll klockan 19 i S:t Mårtens kyrka. Tazésånger leds av grupp från Good News och predikant är **Sissi Uunila.**

■ **17 personer** sökte tjänsten som montör vid Ålands telefonandelslag. I fredags beslöt bolaget att av dessa anställa **Gabriel Sagulin** från Saltvik.

NYANS SUDOKU Lösning på sid 16

6	7		4		2	1	
	3	9		8	2	7	
						6	3
			1	4		2	5
9	4			5	6		8
2	5	7			3		
	9		4	6			
	1		9	7	5		
8			3		4		

Sudoku MB0074

© Bulls

Vårt julbord står dukat

Från kl 14.00

25 och 26 november, 2, 3, 9,

10, 13, 14, 16, 17, 20-22 december

KVÄLLSBORD FRÅN KL 16.00

28, 29 november, 8, 18, 19 december



Boka gärna bord, tel 49 530
För grupper, övriga tider enl. överensk.
Välkomna!



VÄRLDSPREMIÄR 24.11!

ALBERT R. BROCCOLIS EON PRODUCTIONS PRESENTS DANIEL CRAIG AS IAN FLEMING'S JAMES BOND 007™ IN

CASINO ROYALE

007™ £100

www.casinoroyale.fi

BIO SAVOY Fredag – torsdag kl 19.30 – F15 – 9€

Bomarsunds fångar i opera

Premiär till sommaren i Lewis i England



Författare. Stephen Plaice har skrivit librettot till operan om de ryska och finländska krigsfångarna från Bomarsund. Bilden från författarens hemsida.

Historien om de ryska officerare och finländska soldater som tillfångatogs och fördes till England i samband med anfallet mot Bomarsund under Krimkriget blir nu opera. Premiär blir det till sommaren i England.

Ett uppförande i Finland planeras också sommaren 2008. Tavastehus har nämnts, men Britt-Inger Wahe på Ålandskontoret i Helsingfors tycker att man borde ge operan på Åland.

Det var rundradions finska kulturnyheter som i ett inlägg av korrespondenten Eeva Lennon i går kunde berätta om operan om det som på finska ibland kallas "Oolannin sota" (Åländska kriget).

Historien om de finländska grenadjärskarpskyttarna och ryska officerarna ur Bomarsunds försvar som fördes i fångenskap till England beskrivs bland annat i den bok om Bomarsund som Graham Robins, Jerker Örjans och Håkan Skogsjö gav ut. Örjans har utöver boken forskat mycket kring krigsfångarna och den kända folkliga sången "Oolannin sota", som har sin uppkomst i fångenskapen.

Även i England och särskilt lokalt i staden Lewes i närheten av Brighton dit fångarna fördes har minnet levat kvar. Fångarna



Populära fångar. En unik bild som visar grenadjärskarpskyttarna på fängelsegården i Lewes i samspråk med stadens borgare. Bilden från Sussex Archeological Society ingår i boken "Bomarsund Det ryska imperiets utpost i väster".

behandlades väl och blev till och med uppskattade av lokalbefolkningen. De tillverkade bland annat leksaker som såldes på marknaden i Brighton. Efter krigsslutet 1856 kunde de återvända hem. Tsar Alexander II lät senare resa ett monument i Lewes.

Blev intresserad

Det är författaren Stephen Plaice som skrivit librettot till operan. Enligt Eeva Lennon kom Plaice av en händelse över uppgifterna om fångarna från Krimkriget då han forskade i fångelsearkivet i Lewes.

Plaice har tidigare samarbetat med Finlands nationalopera och blev därför intresserad av historien. Musiken till operan komponeras av Orlando Gough som kommer från Lewes och som också tidigare samarbetat med Plaice. Gough har bland annat skrivit för operan i Glyndebourne och för kungliga operan i London

För uppförandet av operan,

som alltså får premiär sommaren 2007, har man engagerat teatersällskapet Paddock med den kända regissören Sarah Waters. Som bäst förs förhandlingar med finländska sångare som i operan skall föreställa de tillfångatagna finländska soldaterna.

Varför inte Åland?

Ett besök i Finland finns med i planerna. Enligt Lennons rapport kan operan komma att framföras i Tavastehus sommaren 2008.

Britt-Inger Wahe på Ålandskontoret i Helsingfors, som hörde nyhetssändningen på tisdagen, tycker för sin del att Åland kunde hålla sig framme som spelplats.

– Vad vore lämpligare än att ge operan i Bomarsund, säger hon.

Roligt!

När Nyan ringer upp Jerker Örjans och berättar, utbrister han spontant.

– Vad roligt!

Han anser, liksom Britt-Inger Wahe, att man verk-

ligen borde göra ett försök att få ge någon föreställning av operan också på Åland. Ruinerna i Bomarsund tycker även han skulle lämpa sig som spelplats.

Inte minst är Örjans glad över att intresset för krigsfångarna nu sprider sig.

– Ingen brydde sig ju om dem tidigare. Det var jag som tillsammans med Juhani Paasikivi började forska i frågan, säger Örjans.

Juhani Paasikivi, som gick bort för några år sedan, verkade som läkare i Stockholm men vistades sommardag på Åland och var mycket historieintresserad. Han var sonson till president Juho Kusti Paasikivi.

– Juhani Paasikivi hade gjort en hel del efterforskningar och jag fick överta hans material, säger Örjans som sedan forskat vidare och skrivit flera artiklar om krigsfångarna.

Nyligen har en artikel av Örjans översatts för publicering i England.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
tfn 528 466



Monument. Minnesmärket över de finländska soldaterna och ryska officerarna som satt fångna i Lewes. Bilden ur boken "Bomarsund Det ryska imperiets utpost i väster".

notiser



Skuggteater kunde både yngre och äldre ägna sig åt i stadsbiblioteket i söndags. Foto: PRIVAT

Skuggteaterverkstaden

som avslutade den nordiska biblioteksveckans aktiviteter i stadsbiblioteket i Mariehamn på söndagen lockade ett tjugotal entusiastiska barn och föräldrar, rapporterar kultursekreterare Mervi Appel. Skuggteaterverkstaden var avsedd som en aktivitet för hela familjen med Eva-Maria Mansnerus och Riitta Nieminen som handledare. Verkstaden hölls under lördag och söndag och deltagarna gjorde sina egna föreställningar och såg varandras föreställningar samt Eva-Marias mansnerus och Riitta Nieminen's egen föreställning med musik. □

Den ryska filmfestivalen,

som inleddes med filmen "The State Counsellor" förra veckan fortsätter nu med de två återstående filmerna. I kväll kl 18.30 visas på bio Savoy filmen "Rider named Death", en film från 2004 regisserad av Karen Shakhnazarov och på torsdag vida samma tid "The Star", en film från 2002 av Nikolaj Lebedev. Det är fråga om påkostade moderna inspelningar som fått mycket god internationell kritik. Filmerna, som visas med engelsk textning, har tagits till Åland av konsul Vasilij Jakolev. För de praktiska arrangemangen står filmklubben Chaplin. Inträdet till visningarna är fritt och "The State Counsellor" lockade förra torsdagen hela 70 biobesökarna. □

Internationella modetidningen

Marie Claire omnämner utställningsprojektet "Han i henne sögen" i en intervju om Britt Marie Tremsmars konstnärskap i tidningens senaste nummer. Tremsmar skriver i ett pressmeddelande att tidningen inte finns på Åland varför hon själv varken sett eller läst artikeln ännu. Enligt uppgift skall reportaget dock vara väl synligt, skriver hon.

– Den glossiga modetidningen är även intresserad av att komma till Sverige eller Åland för att göra reportage om workshops där kvinnor fotograferar medhavda män. De älskar idén, säger Tremsmar i pressmeddelandet.

Hon berättar samtidigt att "Han i hennes ögon" nu går in i nästa fas.

– Vernissagedatum är satta och jurymedlemmarna börjar utses. De första vi valt och som tackat ja är Camilla Gunell, kulturminister och grundande medlem av Feministakademien, samt forskaren Anja Hirdman, som jämförde FiB-Aktuellts bilder från 70-talet med dagens Vecko-Revy.

Niclas Östlund, intendent på Liljevalchs konsthall, är ombedd att skriva förord till den kommande boken. □

Messa Nyan!
0457-323 4444

Filmklubben
Chaplin

Onsdag 22.11 kl 18.30
på Bio Savoy

Rider named Death
Regi: Karen Shakhnazarov 2004
Internationellt prisad modern
rysk gangsterfilm, 106 min.

Torsdag 23.11 kl 18.30
på Bio Savoy

The Star

Det stora patriotiska kriget
Regi: Nikolaj Lebedev 2002
Fri entré
Arr. Ryska konsulatet/
Filmklubben Chaplin
www.vera.aland.com

Yggdrasil återkommer

Den färiska folkjazzgruppen Yggdrasil gästar Åland lördagen den 25 november. Det är en fem man stark grupp som leds av Kristian Blak. Denna gång följer också sångaren Kári Sverrison med.

Yggdrasil, som bildades år 1980 av Kristian Blak, har också tidigare besökt Åland. Gruppen framträdde här år 2003 i samband med en nordisk-baltisk turné. Utöver Kristian Blak ingår i gruppen Hedin Ziska David-

sen gitarr, Mikael Blak kontrabas, Brandur Jacobsen trummor och Anders Hagberg sopransaxofon och flöjter. Efter besöket på Åland har man bland annat hunnit med att ge ut tre cd-skivor och göra ytterligare turnéer. Yggdrasil har beskrivits som en grupp med både unik musik och unikt sound. Rötterna finns i många olika genrer, jazz, etnisk musik, klassisk, folk och experimentell musik.

Den konsert man ger i Ålands musikinstitut på lördag kl. 19 innehåller bland



Folkjazz. Den färiska folkjazzgruppen Yggdrasil är ute på turné och ger konsert i Mariehamn på lördag kväll. Foto: PRIVAT

annat musik från gruppens senaste cd "Risastova" som kom ut tidigare i år. Skivan innehåller kompositioner

och arrangemang av Kristian Blak och Kári Sverrison. Nordens institut på Åland arrangerar konserten. (jk)

Jörgen Erlund, Tehy, om nekade övertidsersättningar:

Borde ha ordnats genast

I går skulle arbetsdomstolen i Helsingfors egentligen ha behandlat det åländska vårdfacket Tehys krav på att landskapsregeringen och ÅHS ska betala ut de övertidsersättningar man hållit inne med för vårdpersonalen allt sedan vårdstrejken 2003. Men landskapsregeringen vek sig utan rättegång.

En segdragen historia har alltså slutat bra för det åländska vårdfacket Tehy och dess medlemmar. Allt sedan vårdstrejken slutade i september 2003 har ÅHS, med landskapsregeringens medgivande, tillämpat ett ur sjukvårdarnas perspektiv stelbent system för övertidsarbete.

Bristen på personal har lett till att sjukskötare och andra vårdanställda under årens lopp har ställt upp och arbetat på andra avdelningar på övertid. Fram till strejken fungerade systemet bra – vårdarna kunde själva avgöra om de ville och kunde jobba extra utöver sin ordinarie arbetstid – och övertidsersättning betalades ut för övertidsjobbet.

Men efter strejken blev det stopp. Nya påbud kom om att avdelningssköterskan på den egna avdelningen först måste ge klartecken till övertidsjobb för att övertidsersättning skulle betalas ut, något som har visat sig vara svårt i praktiken.

Det här har lett till att många jobbat övertid, men ändå fått bara vanlig timersättning utan övertidstillägg.

Fick inte reda på

Leena Pokela, medlem i Tehys styrelse, berättar att facket försökte få reda på ursprunget till den nya regeln.

– Bestämmelsen genomfördes utan fackliga förhandlingar och utan att vi fick se något papper. Vi fick inte ens reda på vem som hade undertecknat beslutet, berättar hon.

Jörgen Erlund, organisationssekreterare på Tehy, berättar att kampen för en ändring pågick ända sedan förra hösten.

– Vi har försökt lösa meningsskiljaktigheterna förhandlingsvägen, men inte lyckats. Därför förde vi övertidsärendet till arbetsdomstolen.

Förra månaden hölls muntlig förberedelse i domstolen med Jörgen Erlund och **Ragnhild Wideman** på plats för Tehy. Landskapsregeringens talan fördes av juristen **Christer Jansson**.

– Domstolen bad oss åka hem och fundera en gång till, och gav oss en vink som visade att vår ståndpunkt var den rätta – att arbetsgivaren är densamma, ÅHS, oberoende av vilken avdelning man jobbar på och att övertidsersättning givetvis ska betalas ut för övertidsarbete, säger Jörgen Erlund.

Ny träff

Nyligen hölls en träff på hemmaplan, nu med representanter också för andra fack närvarande. Då skrevs protokollet om att Tehys tolkning ska gälla. Finansminister **Lasse Wiklöf** (s) och vikarierande avtalschef **Terese Åsgård** skrev



Tehys organisationssekreterare Jörgen Erlund beklagar att facket måste dra ärendet, som inneburit mycket extra jobb, så långt som till domstol innan man fick rätt.

under.

Jörgen Erlund beklagar att Tehy måste lägga ner så mycket tid och krafter på ärendet.

– Man tycker ju att det borde ha lösts på en gång.

Så nu återstår utbetalningen av övertidsersättningarna retroaktivt från hösten 2003 – en inte alltför lätt konstruktion som kräver en insats av dem som arbetat övertid under tiden som gått.

– Vi ville att ÅHS lönekontor skulle rätta till det som blivit fel och att det skulle räcka med att våra medlemmar, som vet att de jobbat övertid, bara kunde meddela det. Men uppfattningen var att det skulle bli för mycket jobb för ÅHS lönekontor och därför blev det så att alla som har ersättning att kräva ska fylla i en blankett som snart skickas ut. Vi hoppas att alla nu får sin rättmätiga ersättning.

TBE-kampanj

Det här betyder att också de sjukskötare och hälsovårdare som jobbat extra med TBE-vaccinationskampanjen ska få ut sina övertidsersättningar.

Hittills har de fått enbart enkel timersättning.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

Lagtingsledamot Katrin Sjögren (lib):

Ordningen är återställd

– **Ordningen är återställd. Men inställningen från arbetsgivarnas sida har varit väldigt frustrerande.**

Så kommenterar Katrin Sjögren (lib) beskedet att landskapsregeringen gett sig i striden om övertidsersättningarna till ÅHS-anställda.

Katrin Sjögren tog upp frågan under remissdebatten i lagtinget i går. Hon ansåg att det satsas alltför lite budgetpengar på arbetet med jämställdhet mellan könen och anknöt bland annat till Nya Ålands artikel i går om chefslönespiralen i ÅHS.



Krångel. Allt sedan vårdstrejken sommaren 2003 har ÅHS tillämpat ett stelbent system för övertidsjobb, något som resulterat i att vårdanställda ofta blivit utan övertidsersättning när de jobbat extra inom organisationen. Nu måste landskapsregeringen betala tillbaka ersättningarna retroaktivt. På bilden från 2003 syns strejkvakterna Sanna Nylund, Pipsa Juslin och Maria Sundblom utanför sjukhuset. Foto: JONAS EDSVIK

– Samtidigt pågår en parallell process i arbetsdomstolen med övertidsersättningarna inom ÅHS som landskapsregeringen hittills nekat att betala. Det gäller bland annat de många hälsovårdare och sjukskötare som utfört TBE-massvaccinationerna och som inte jobbar inom primärvården, de har inte fått övertidsersättning för sitt arbete på kvällstid, påpekade hon.

Katrin Sjögren instämmer i att det ska löna sig att jobba.

– Men det gäller tydligen bara för vissa. Nog förstår jag tankegången med att högsta chefen ska ha högsta lönen, men när man betar sig så



Katrin Sjögren (lib)

mot fotfolket att de blir arga så är det inte bra. Det måste man förstå på ledningsnivå. Inställningen från arbetsgiva-

rens sida är jättefrustrerande och förhållningssättet till sjukvårdspersonalen ger en sur eftersmak. (ao)

Talmannen krävde större EU-inflytande

■ Riksdagens utrikesutskott hörde i går talman **Barbro Sundback** (s) och biträdande lagtingsdirektör **Susanne Eriksson** angående EU:s nya grundfördrag.

Barbro Sundback framhöll att en helhetslösning där fördraget kompletteras med förslag till ändringar av självstyrelselagen är nödvändig för att lagtinget ska kunna ta ställning till konsekvenserna av ett godkännande av fördraget. Något sådant förslag finns inte i dagsläget.

De efterlysta ändringarna i självstyrelselagen rör framför allt Ålands inflytande i EU-ärenden som rör landskapet. Åland vill bland annat ha talerätt i EG-domstolen och representation i Europaparlamentet.

Sundback sa också att samtliga partier i Ålands lagting är eniga om att självstyrelselagen måste ändras innan lagtinget kan godkänna föreslaget till konstitutionellt fördrag.

Susanne Eriksson sa i utskottet att skulle vara oklart till vilka delar fördraget skulle gälla i landskapet om det godkänns utan lagtingets samtycke. (as)

Röstmagnet i fackligt val

■ Ålänningen **Henrik Sjöblom** röstades in i representantskapet i JHL, fackförbundet för den offentliga sektorn och välfärdsområdena, med bred marginal.

Han hade det högsta rösttalet i hela landet.

Sjöblom var en av två kandidater från Egentliga Finlands valdistrikt, där det finns 1.800 medlemmar, varav 1.000 på Åland.

– Det är viktigt att ha det finns representanter som bevakar de svenskspråkigas intressen och ser till att informationen på svenska fungerar, sade Sjöblom inför valet.

Bevarande av Märket utreds

■ Landskapsregeringen har beslutat att utreda förutsättningarna för ett långsiktigt bevarande av Märkets fyr. Utredningen ska sedan ligga till grund för fortsatta diskussioner med Sjöfartsverket som äger Märket.

För utredningen beslöts landskapet att tillsätta följande arbetsgrupp: **Viveka Löndahl** (ordförande), museisebyrå, **Jörgen Eriksson**, miljöbyrå, **Elisabeth Rosenlöf** (sekreterare), byggnadsbyrå, **Pekka Väisänen**, ordförande i Finlands fyrällskap, och **Håkan Lindberg**, Finlands fyrällskap.

Utredningen skall utmynna i ett förslag till övergripande renoveringsplan, en uppskattning av renoveringskostnaderna, ett förslag till finansiering av renoveringsåtgärderna och ett förslag till framtida förvaltning och nyttjande av fyren.

Resultatet ska redovisas senast den 28 februari nästa år. (as)

Ålämningar gjorde sensation

Expressens Christian Holmén och åländska Dykbolaget

En av de heta revolverarna i utredningen av mordet på statsminister Olof Palme för drygt 20 år sedan hittades i måndags av ett åländskt dykteam och Expressens reporter Christian Holmén.

– Som journalistisk upplevelse var det här någonting extra, säger den tidigare Nyan-medarbetaren.

Det blev inte mycket ro för Christian Holmén att jobba i går, telefonen ringde i ett på Expressens redaktion. Men det var något som den ålandsbördige reportern lätt kunde ta efter sitt scoop.

– Man känner en professionell tillfredsställelse.

Kriminallegend

Det så kallade Mockfjärdsvapnet kallar han en svensk kriminallegend. Det är en revolver av märket Smith & Wesson .357 Magnum som användes i ett postrån i oktober 1983 i Mockfjärd, ett litet samhälle i Dalarna.

Vapnet har varit aktuellt i Palme-utredningen, eftersom kulorna från rånet respektive mordet har samma blyisotopiska sammansättning.

Villospår?

– Om det kan provskjutas får vi veta om det var det vapnet. Om inte, så kan man lägga det åt sidan och då slocknar det som palmespanarna sagt är det hetaste spåret. Många har varit övertygade att Mockfjärdsvapnet är mordvapnet. Då är det bra att kunna lägga ett villospår till handlingarna även om det är oerhört arbetsamt när något man trott på visar sig vara en återvändsgränd, säger Christian Holmén.

Det förefaller osannolikt att vapnet först dumpats i sjön efter rånet i oktober 1983, för att sedan tas upp och användas i mordet på Olof Palme i februari 1986 och sedan dumpats i sjön igen. Om det nu alls slängts dit från början.

I gott skick

– Att man skulle lagt tillbaka revolvern i sjön efter Palme-mordet låter snarare som en dålig deckarroman än verkliga världen. Men vi kommer snart att få veta. Revolvern verkar vara i gott skick, den var väloljad och i läderhölster, säger Christian Holmén.

Revolvern lämnades in till polisen sent på måndagkvällen efter att den "åländska" expeditionen återvänt från Dalarna. Igår höll Palmekommissionen en välbesökt presskonferens i Stockholm där frågor kom om möjligheten att revolvern kunde ha använts i mordet på Olof Palme.

– Vi vet inte vad som hände under mellanåren, framhöll Palmekommissionens

chef Stig Edqvist enligt Expressen, med tanke på tiden mellan rånet i Mockfjärd och mordet.

Rätt revolver

Att den upphittade revolvern är densamma som Mockfjärdsrevolvern konstaterade polisen i går efter att de skruvat bort trädelen på kolven och kontrollerat serienumret. Revolvern, som också kallas Haparandavapnet, köptes legalt från början, därför finns numret registrerat. Revolvern stals samma år som det användes i Mockfjärdsrånet.

Det här klarläggandet har alltså möjliggjorts tack vare Christian Holmén.

● Har du jobbat som en deckare här?

– Nej, absolut inte. Vi har skrivit 20-30 artiklar tidigare om det här och under alla år bearbetat många källor som vi trott skulle kunna leda fram till intressanta upplysningar. Tipset om det här vapnet var en del i det arbetet. Det var ett helt vanligt nyhetstips om att "här finns det här vapnet som ni skrivit så mycket om". Det skulle varit tjänstefel att inte kolla upp det, och i det här fallet gick det inte att kolla upp utan att skicka ner dykare.

● Varför valde ni åländska dykare?

– När det är skarpa lägen måste man ha folk man kan lita på, och då ringer man ålämningar, säger Christian Holmén med ett garv.

● Trodde ni på Benny Gustafsson när han simmade till land och påstod att han hittat något?

– Han var så högljudd så det var helt klart att något hade han hittat. Det var fantastiskt att efter så lång tid få upp det närmast mytologiska vapnet.

● Hur graderar du det här i din yrkeskarriär?

– Mja, topp hundra. Nej, jag skojade. Det är nog bland de roligaste sakerna jag varit med om, men det är kanske andra reportage som berört mig mera. Som journalistisk upplevelse är det i alla fall någonting extra.

ULF WEMAN
ulf.weman@nyan.ax
tfn 528 442



Framgångsrika. Ove Jansson, Christian Holmén och Benny Gustafsson gjorde historia i måndags i den över 20 år långa P där de fann Mockfjärdsrevolvern.

Hemma efter dykardröm

Benny Gustafsson och Ove Jansson packar upp grejerna hemma hos Benny i Möckelö i går kväll efter äventyret i Dalarna.
– Alla dykare drömmer om att göra ett riktigt fynd. Det har vi gjort nu, säger Benny Gustafsson.

Tidningen Expressen kontakta- de åländska Dykbolaget för en dryg vecka sedan under mycket hysch-hysch.

– Jag antar att de valde ett bolag utanför Sverige som kanske skulle ha lättare att hålla tyst, tror Gustav Nordström, delägare i Dykbolaget, men som stannade hemma på Åland.

Men Benny Gustafsson har jobbat för Expressen tidigare,

vid Estonia-förlisningen och dess efterspel, och att det var Christian Holmén som var reporter saknade inte heller betydelse för att de anlätades.

Nära Leksand

Benny Gustafsson och Ove Jansson åkte till Sverige i söndags kväll och på måndag morgon bar det av upp till den lilla sjön i närheten av Leksand i Dalarna.

– Vi började systematiskt söka igenom den del av sjön som pekats ut. Först dök Ove halva dagen, efter det dök jag och efter en halvtimme såg jag ett litet hörn av ett läderhölster. Det var bara så mycket att man kunde skönja det. Det fanns massor av bark och näver på botten, så det

var svårt att urskilja det, berättar Benny Gustafsson.

Fick en kick

Han visste vad man var ute efter, en Magnumrevolver i ett läderhölster, och förstod genast vad det var han såg.

– Då fick jag en kick, då steg adrenalinet snabbt.

Fyndet måste markeras så Benny Gustafsson steg upp till ytan och simmade mot stranden. Revolvern låg närmare stranden än man först hade trott och på bara tre meters djup.

● Vad sade dom på stranden?

– Först trodde dom att jag skojade, att det var en bluff. Men när jag ville markera fyndet så fattade dom ju, och ville knappt

tro att det var sant.

Benny Gustafsson är glad för Christian Holmén's skull.

– Han har fått ett litet scoop, han har hållit på och jobbat med det här spåret i 6-7 år. Det är kul att få lön för mödan.

Efter att fyndet hade markerats gick Benny Gustafsson ner igen tillsammans med Ove Jansson och läderhölstret med den stora revolvern togs upp.

– Det roligaste är nästan att de svenska snutarna varit där före och inte hittat den, säger Benny Gustafsson.

Och han har skäl att vara lite kaxig efter den lyckosamma dykäventyret.

ULF WEMAN
ulf.weman@nyan.ax
tfn 528 442

Bakgrund Palmemordet

- 28 februari 1986. Olof Palme skjuts i korsningen Sveavägen-Tunnelgatan. Klockan är 23.21.
- Maj 1986. Christer Pettersson hörs för första gången.
- April-september 1986. Flera spaningspår föds. Bland de misstänkta finns EAP-aktivister, kända Palmehatare, rättshaverister och högerextremister från flera grupper.
- Januari 1987. 20 kurder, däribland 12 PKK-anhängare, tas till förhör. Samtliga släpps.
- December 1988. Christer Pettersson anhaltas misstänkt för mordet på Olof Palme.

- Januari 1989. Lisbet Palme pekar ut Pettersson.
- Juli 1989. Pettersson döms i tingsrätten till livstids fängelse.
- November 1989. Pettersson frias av hovrätten.
- December 1995. Spelklubbägaren Sigge Cedergren avslöjar på sin dödsbädd att han en tid före mordet lånat ut en Magnumrevolver till Pettersson.
- Mars 1997. Advokat Pelle Svensson överlämnar Petterssons vän Lars Tingströms så kallade testamente som pekar ut Christer Pettersson som mördaren.

- December 1997. Riksåklagaren Klas Bergenstrand lämnar in resningsansökan mot Christer Pettersson till Högsta domstolen. Pettersson vidhåller att han är oskyldig.
- Maj 1998. HD säger nej till riksåklagarens begäran om resning.
- Oktober 2001. Christer Pettersson erkänner för sin vän Gert Fylking att han mördat Palme. Pettersson backar senare.
- September 2004. Pettersson avlider 57 år gammal på Karolinska sjukhuset i Solna. (FNB-TT)

nellit fynd

fann Palme-vapen



almeutredningen. Här är teamet på stranden till sjön i dalarna
Foto: ROBBAN ANDERSSON/Expressen

Försiktiga poliskommentarer

STOCKHOLM. Ett av polisens mest eftersökta vapen har hittats, men utredarna av mordet på Olof Palme vågar ännu inte hoppas på något genombrutt i spaningarna.

Revolvern är det mest intressanta vapenfyndet i spaningarna efter Olof Palmes mördare.

– Vi är säkra på att revolvern är det vapen vi så länge sökt efter. Nu får teknikerna undersöka fyndet och se om det kan vara mordvapnet, säger kommissarie Stig Edqvist.

Palmeåklagaren Agneta Blidberg hoppas dock inte för mycket på fyndet av revolvern.

– Sannolikheten för att vi hittar mordvapnet är inte särskilt stor, säger Blidberg.

Ända sedan skotten föll på Sveavägen den 28 februari 1986 har polisen sökt mordvapnet.

Utredarna har försökt kartlägga alla Smith & Wesson-revolverar av kaliber 357 Magnum i Sverige. Tusentals vapen har provskjutits.

Revolvern hittades i en sjö i Dalarna. Den låg fortfarande kvar i sitt läderhölster.

Polisen har sökt vapnet vid sju olika tillfällen, senast 2003, i samma sjö utan framgång. Det är framför allt ammunitionen

som gjort revolvern het för utredarna.

Revolvern användes vid ett postrån i Mockfjärd 1983 då en man skottsbadades av en kula. Denna kula har jämförts med en av de kulor som dödade Olof Palme. Blyammansättningen i kulan som avlossades vid rånet var identisk med Palmekulan.

Nästan omedelbart efter rånet i Mockfjärd kastades revolvern i sjön. Polisen har svårt att svara på frågan om det är möjligt att revolvern kan ha använts vid Palmemordet om det kastades i sjön tre år före mordet.

– Jag kan inte kommentera detta mer än att vi hört många personer om vapnet, säger Stig Edqvist.

”Inte mordvapnet”

Hans företrädare som spaningsledare, Hans Ölvebro, tycker det är bra att revolvern kommit tillrätta men tror inte att vapnet använts vid mordet.

– Om revolvern kastades i sjön före mordet på Palme kan den med stor sannolikhet inte vara mordvapnet. Den hypotesen arbetade vi redan efter på min tid. Men det är ändå bra om man nu kan avföra Mockfjärdsvapnet ur utredningen, säger Hans Ölvebro. (FNB)



Siljas förra miljöchef om Tallinks eventuella byte av Siljabunker:

Svårt tro att de gör det

Överväger Tallink faktiskt att byta till olja med högre svavelhalt på Siljafartygen? Ja, säger Sveriges TV4. Nej, uppger Tallink. – Jag har svårt att tro att Tallink skulle göra det, säger Siljas förra miljöchef Henrik Bachér till Nya Åland.

Det var på måndagskvällen som Sveriges TV 4 gick ut med uppgiften att Tallink överväger att byta från lågsvavlig bunker – med en svavelhalt på 0,5 procent – till olja med 1,5 procents svavelhalt som är farligare för miljön.

Orsaken uppges vara ekonomisk eftersom högsvavlig bunker är cirka 20 procent billigare än den lågsvavliga. Tallink, som köpte Silja tidigare i år, skulle spara omkring 50 miljoner svenska kronor per år, enligt TV 4. Någon källa för uppgiften angavs inte.

Tallink/Silja förnekar. Siljas kommunikationsdirektör Tuomas Nylund säger till Helsingin Sanomat, efter att ha kontrollerat uppgiften med Tallinks huvudkontor i Tallinn i går morse, att sådana planer inte finns.

”Drastiskt byte”

Henrik Bachér, Siljas prisbelön-

te miljöchef som fick sparken i och med övertagandet, säger till Nya Åland att han har svårt att tro att Tallink verkligen skulle byta till högsvavlig olja på Siljafartygen.

– Det skulle vara ett drastiskt byte och innebära att man går tillbaka 15 år i tiden om man byter olja.

● Hur kan ett sådant här rykte i så fall ha uppstått, tror du?

– Det vet jag inte. Kanhända beror det på att Tallink i dag använder olja med högre svavelhalt på Tallinkfartygen än på Siljafartygen. Enligt min uppfattning använder Tallink olja med 1,5 procents svavelhalt utanför hamnarna, men jag kan inte säga säkert att det är så.

Ville sluta

Han gör ingen hemlighet av att han ”hamnade att gå” från Silja i och med Tallinkköpet.

– Det är ett faktum. Men jag skulle ha gått i vilket fall som helst.

● Varför det?

– Kanske mina värderingar och Tallinks inte riktigt ligger på samma plan. Det gäller bland annat miljöfrågorna.

”Vad som sker framledes med Tallink-Siljakonstellationen kan jag bara spekulera om”, säger han.

– Det arbete jag har gjort för Silja är ju väl dokumenterat. Och nu ser jag fram mot nya utmaningar.

Han ska snart börja jobba som kvalitetschef för de tre kryssningsfartyg som Royal Caribbean International just nu bygger på Aker Yards i Åbo.

Olja med 1,5 procent svavel används allmänt på fraktfartyg på Östersjön medan Viking Line kör alla sina fartyg med olja med en svavelhalt på högst 0,5 procent på alla rutter.

”Fel information”

I går på eftermiddagen kom ett pressmeddelande från Tallink Group angående bränslekvaliteten. Bland annat hävdar man att reportaget i TV 4 baserade sig på felaktig information och att Siljafartygen också i fortsättningen kommer att köras på bränsle med 0,5 procent svavel under hela resan.

Av innehållet framgår att Tallinks övriga fartyg körs på olja med 1,5 procent svavel i

enlighet med MARPOL-konventionen från maj 2006, utom vid segling genom Stockholms skärgård och i andra kustvatten när man byter till olja med 0,5 procent svavel.

Tallink arbetar med att inom de närmaste månaderna få ISO 14000-miljöcertifiering ”för att visa rederiets engagemang till försvar för miljön”.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450



Vinterdäck
senast 1 december



Spara för framtiden

via försäkring,
ränta eller fond

Goda råd är guld värda,
kontakta oss redan idag!



Ålandsvägen 31, tel. 29 000
må-to 8.30-17, fr 8.30-16.30

www.alandiabolagen.com

Vitaminer för hela familjen.
Multi-tabs Family.
Ett förbättrat multivitaminpreparat.

Endast på apoteket. **Ferrosan** www.ferrosan.fi



JULGATAN ÖPPNAR

Torsdag 23.11

SPECIAL-ERBJUDANDE!
Activity center
29,90
(norm. 59€)

Mobil
29,90
(norm. 39€)

Baby & Sjukvård
Norrögatan, tel. 12 504, fax 12 503

Metro Records MASSOR AV DISNEY JULFILMER!

DVD
1 st **11⁰⁰ €**
2 st **16⁰⁰ €**

Magazin, Torgg.6, tel. 12 154
Öppet: mån-fr 9-17, lör 10-14

JULGATSÖPPNING
"ett ljus i mörkret" i Mariehamns centrum
torsdag 23 november kl 18:00-20:00

18:00 Julgatan öppnar med invigningstal av stadsfullmäktiges ordförande Tage Silander, vid "Kompassplan" mitt på gågatan, varpå julgatsbelysningen tänds

18:15 Luciakandidaterna framträder med sång mm

19:30 Vivakören framträder med julsånger längs gågatan

Dessutom blir det under hela kvällen, kl 18-20

- *ridning med häst och vagn från Eckerö Linjen/Bromarks
- *tomte utanför Zeipels
- *grillning av marshmallows på torget mm.

Centrumutskottets medlemsbutiker håller öppet och många har fin julskyltning och specialerbjudanden.

Rekommenderade öppettiderna under julhandeln:
23/11 julgatsöppning -kl 20:00
6/12 julmarknad kl 10:00 - kl 16:00
lördagar i december före jul kl 10:00-16:00
söndagar i december före jul kl 12:00-16:00
vardagar 13/12-22/12 -kl 20:00

Julafton, juldagen, ammandagen, nyårsafton, nyårsdagen samt trettondagen STÅNGT

ÅLANDS KÖPMANNAFÖRENING ÅKF
Centrumutskottet

Vi har öppet till kl 20.00

1/2 priset

På hela Sortimentet

hela dagen och kvällen
(ej världsbutiken och julsaker)

emmaus
RETURBUTIK

Cirkeln och
Antikvariat Pierre

Köpmansgatan 11

Fräscha julblommor

Ministjärnor, julstjärnor och hyacinter
P.S. Beställ era julblommor!

BLOMBERG'S
blomsterhandel

Torggatan 15, tel. 19 038, fax 23 037
Julgatsöppet till kl 20. Vardagar 9-17, lördag 9-14

-20%

TARA

ESPRIT

SITTKOFF GALLERIA, MARIEHAMN Vard. 10-17, torsd. 10-19, lör. 10-15

Bästa Julklappen -en skidresa

Tips på härlig skidåkning -allt en skidåkare kan önska

Åre
24.1, 4,5 dgr
Pris från: EUR 356

Val di Sole
-Ny fin skidort i Italien
Avresor: 2.2, 16.2 och 2.3, 10 dgr
Pris från: EUR 720

Sportlovs-kul i Tandådalen!
Avresa: 18.2, 5 dgr
Pris från: EUR 291

Romme Alpin
-Nästan varje helg!
Säsongsstart: 5.1, 2,5 dgr
Pris: EUR 179

Kom in till oss och tävla
-under kvällen lottar vi ut två weekendresor till Romme!

TÄVLING 1
Ringa in rätt svar och ta med lappen till vårt kontor på julgatsöppningen

1. Hur många stjärnavigångar har vi till Romme Alpin?
3 st 5 st 7 st

2. Vi åker till Italien på sportlovet. Vad heter orten?
Kirchberg Corvara Val di Sole

Namn:
Tfn:

TÄVLING 2 -Boka en skidresa och vinn en skidhelg i Romme!
Alla som bokar en skidresa under julgatsöppningskvällen är med i utlottningen av en skidweekend till Romme.

SUNDQVISTS RESOR
Bussplan, tfn 22 570 www.sundqvists.com

★★★ **KALMERS** ★★★

JULGATAN ÖPPNAR

LOTORP PAPPERSSTJÄRNA CHAMPAGNE

€ 8,25 45 cm

€ 11,50 75 cm

Bordsmodell, teakfot
€ 20,50

SMILLA
Silver eller guld,
45 cm hög
€ 19,75

SITTKOFF
MÅN-FRE 9-17.30 LÖRD 10-14 TORS 9-19
TEL 28 832 WWW.KALMERS.ALAND.FI

KRUKMEJERIET KRUKMEJERIET KRUKMEJERIET

TORSDAGSÖPPET
9-20

JUDYS
HANTVERK & INREDNING
Köpmansgatan 11.
Tel. +358 (0)18-19 988
Öppet: vardag 9-17, lördag 10-15
www.visitaland.com/judys

Torsdag 23.11

ÖPPET:
10.30-20.00

HESBURGER
Öppet mån-lör 10.30-19.00, sön 12.00-19.00

Välkommen in!

Under julgatans öppning håller vi öppet till kl. 20.00!

Välkommen in på ett **glas glögg** och boka vinterns resor i lugn och ro!

Passa på att köpa en uppskattad julklapp: ett **resepresentkort!**

Välkommen till oss på Torggatan 2!

ECKERÖ LINJEN

Ålandsresor WILLIAMS
RESEBYRÅ

*Julgatan
öppnar
special!*

*Fest
toppar*
fr. **14⁹⁵ €**

*Kostym,
skjorta, slips
paket*
170 €

KappAhl[®]
You look great!

Dam och barn
Toppar

5 €

*Stickade
tröjor*

15 €

BH

5 €

Halsdukar

3 €

Dam och barn
Byxor

10 €

VARUHUSET ZEIDELS TORGGATAN 7 ÖPPET VARDAGAR 9-20, LÖRDAGAR 9-17
ÄVEN SÖNDAGSÖPPET KL 10-17 FROM 26/11

ÖPPET
TILL 20
ALLA VARDAGAR

Sport

Enkel seger för Sameland

FOTBOLL. Sameland inledde det första officiella Viva World Cup på franska rivieran med en enkel seger över Occitania med 7-0 (4-0). IFK Mariehamns mittback Erik Sandvärn spelade från start.

Viva World Cup arrangeras av NF-board som är en världsomfattande fotbollsorganisation som arbetar för länder och territorier som har egna fotbolls-förbund men som inte är anslutna till världsorganisationen FIFA och europeiska UEFA. Turneringen har kallats VM för länder som inte finns.

Efter att Sydamerica sent hoppat av är det bara Sameland, Occitania och Monaco som deltar. I Nordcypern pågår samtidigt ELF-cup, där övriga territorier möter varandra. (be)

Simpengar delas på två

SIMNING. De 2.260 euro som simmarna tog in i Sponsorsimmet i Godbyhallen i helgen delas mellan Rädda Barnen och Ålands idrottsdistrikt, ÅID. I Nyans artikel från simningen fanns uppgiften att alla pengar gick till Rädda Barnen.

Det kan också tilläggas att ytterligare två simmare fick diplom för sina insatser i Sponsorsimmet. Sofia Jonsson och Anton Holmberg simmade in mest pengar per meter, deras sponsorer skänkte alltså mest pengar per simmad meter. (uw)

Ligacupen formar sig

FOTBOLL. IFK Mariehamn har fått två matcher inbokade inför ligacupen som avgörs i vår. Den 21 februari är det hemmamatch i Eckeröhallen mot FC Honka medan man tre dagar sedan spelar på bortaplan i Suurihalli där FC Lahti står för motståndet. (mt)

Wahlin årets idrottsskvinna

GOLF. Lotta Wahlin, som huserar på Europatouren och tränas av Ålands golfklubbs Niklas Rajamäki, utsågs i helgen till årets idrottsskvinna i sin hemstad Linköping.

– Superkul! Jag är ju mycket nöjd med min säsong, men det känns ännu roligare när även omgivningen visar sin uppskattning, skriver hon på sin hemsida.

Wahlin vann utmärkelsen i konkurrens med två andra nominerade idrottsskivinnor. (mt)

■ I skytteresultaten uppstod ett fel i tisdagens tidning. I klass SS10 var det Elin Abrahamsson som blev trea.

Kom ihåg

MSF: Årsmöte på lördag på Club Marin. Stadgeenliga förhandlingar och fri diskussion. Supé med måltidsdryck och kaffe 15€. Förhandsanmälan senast onsdag, tfn 15501.

Ålands fotbolldomare: Kallelse till ordinarie höstmöte, torsdag 30 november 18.30 i Idrottsgårdens konferensrum. Stadgeenliga ärenden, ÅFD-nomineringar till Idrottsgalan 2007. Servering. Välkomna!

ÅSSF: Viltmål gristävling 30+30 på torsdag 18.30 på Bredmoba-nan

Fotbollekis Ytterås: Pojkar -00 har ingen träning ikväll onsdag. Fotbollsavslutning tisdag 28 november. Samling 18.30 vid Bal-tichallen.

Åländska gymnaster dominerade i FSGM



Gymnastkillar. Även de åländska killarna gjorde bra ifrån sig. Här från vänster: Anton Axberg, Joar Halling, Oliver Nyholm och Jonathan Jansson.

Foto: PRIVAT

GYMNASTIK. De åländska gymnasterna tog stor-slam vid FSGM i Helsingfors i helgen. Speciellt dominanta var tjejerna i klass Super-2.

– De gjorde helt suveränt ifrån sig, säger ledaren Sabina Mattsson om de unga gymnasternas insatser.

I helgen avgjordes de finlandssvenska gymnastikmästerskapen för specialredskap. Totalt tio klubbar deltog vid tävlingarna i Helsingfors. Mariehamns Gymnastikförening (MGF) plockade hem många medaljer. I klass Super-2 var de åländska tjejerna överlägsna. Frida Johansson vann tre grenar (hopp, barr och matta). I barren blev det en åländsk trippel med Frida Lindfors på andraplats och Vanessa Eriksson tog hand om bronset.

– De nog nästan allt, säger Sabina Mattsson om tjejerna i Super-2.

Bonuspoäng

I klass 5 vann Malin Pussinen hoppmomentet, blev tvåa i barr och trea i hopp. I klassen går det även att få bonuspoäng utöver de normala tio maxpoängen. Detta om gymnasten utför extra svåra övningar.

– Klass 5 jobbar mot det internationella hållet, förklarar Mattsson.

I klass Super-3 blev det två åländska silvermedaljer genom Henrika Sonntag (hopp) och Daniela Rönnberg (matta).

Pojkarna hade inte mycket motstånd i sin klass. De fyra ålänningarna var ensamma i klass 2.

– Men de gjorde mycket bra resultat, säger Mattsson.

Jonathan Jansson tog segrar i matta och i hopp. I matta kom Anton Axberg tvåa och Oliver Nyholm trea. Axberg tog sedan dubbla guld i barr och räck där Jansson var tvåa bägge gånger och Joar Halling trea två gånger om.

DM i december

I december finns chansen att de se åländska gymnasterna på hemmaplan.

Den 11-12 december är det nämligen dags för distriktsmästerskap.

BJÖRN EKLUND
bjorn.eklund@nyan.ax
tfn 528 462

GYMNASTIK

FSG-mästerskapen i redskapsgymnastik, 18 november

Flickor, klass 2 (hopp, barr, bom, parterr) Totalt: 1) Ida Nylund, IK Kronan 34,10, 10) Lina Mattsson, MGF, 31,05, 14) Paulina Pellas, MGF, 30,70, 60) Sara Södergård, MGF, 25,15, 63) Mimmi Hellsten, MGF, 24,70, Julia Andberg, MGF, 24,60.



Tog slätt. De åländska tjejerna dominerade klassen Super-2. Här stående från vänster: Fanny Lindfors, Frida Johansson och Frida Lindfors. Sittandes från vänster: Vanessa Eriksson och Frida Brunberg.

Foto: PRIVAT

Flickor, super 2 (hopp, räck, bom, parterr) Totalt: 1) Frida Johansson, MGF, 33,25, 2) Frida Brunberg, MGF, 32,50, 3) Fanny Lindfors, MGF, 31,25, 4) Frida Lindfors, MGF, 31,00, 5) Vanessa Eriksson, MGF, 29,70, 8) Jutta Stolt, MGF, 29,15, 10) Hanna Pussinen, MGF, 26,70, 12) Lenita Kjäll, MGF, 26,00, 20) Felicia Eriksson, MGF, 20,40, 22) Frida Erik-

lund, MGF, 19,55, 24) Ella Enqvist, MGF, 13,10.

Flickor, super 3 (hopp, räck, bom, parterr) Totalt: 1) Linda Finell, EGF, 34,35, 5) Frida Lindqvist, MGF, 25,55, 7) Madeleine Ekblom, MGF, 23,35, 8) Daniela Rönnberg, MGF, 19,65, 9) Andrea Karlsson, MGF, 19,45, 10) Henrika Sonntag, MGF, 12,70.

Flickor, klass 5 (hopp, barr, bom, parterr) Totalt: 1) Majja Krook, NGF, 43,15, 3) Malin Pussinen, MGF, 42,10, 6) Andrea Johansson, MGF, 39,30.

Pojkar, klass 2 (parterr, hopp, barr, räck) Totalt: 1) Jonathan Jansson, MGF, 33,80, 2) Joar Halling, MGF, 27,90, 3) Anton Axberg, MGF, 25,80, 5) Oliver Nyholm, MGF, 22,40.

”Det blir ingen flytt till Åland”

”IFK har redan tillräckligt med anfallare”

FOTBOLL. Anfallaren Daniel Johansson har bestämt sig. Det blir inte spel med IFK Mariehamn för 28-åringens del.

– Det var rätt beslut. Men det kanske blir något senare i år, säger Johansson till Nyan.

I oktober var anfallaren Daniel Johansson och visade upp sig för IFK Mariehamn. Under sin karriär har 28-åringen öst in mål för Friska Viljor i såväl norrtvåan som Superettan. Han har även tillhört IFK Göteborg men blev då utlånad till Västra Frölunda.

Men Johansson kommer inte att dra flyttlasset till Åland. Han förklarar att

det finns två orsaker. Dels av familjeskäl. Hans dotter började första klass i år i Örnsköldsvik.

David ”Tulle” Carlsson har under säsongen varit utlånad till HJK och enligt uppgift till Nyan så har Justus Vajanne varit uppaktad av en klubb från Österrrike. Johansson räknar dock med att bägge stannar i IFK.

– Det blir en forward för mycket om jag kommer. Då känns det lite onödigt att flytta, säger Johansson.

Kort varsel

Johansson vet inte ännu var han kommer att spela sin fotboll nästa år. Det lutar åt spel i svenska ettan eller tvåan.

– Det blir troligen att spela

i Örnsköldsvik, säger Johansson.

Johansson ser det dock inte som omöjligt att han dyker upp på Åland under säsongens gång. Beroende på hur IFK:s situation och hans egen ser ut. IFK bett honom att skriva in en speciell klausul med sin kommande klubb.

– Så att jag med kort varsel ska kunna bryta kontraktet, säger han.

BJÖRN EKLUND
bjorn.eklund@nyan.ax
tfn 528 462

Ingen flytt. Daniel Johansson, som provspelade för IFK under hösten, kommer inte att flytta till Åland.

Foto: JONAS EDSVIK



Ex-manager begär AC Oulu i konkurs

FOTBOLL. Uppflyttade ligaklubben AC Oulus förra manager Miika Juntunen har vänt sig till Uleåborgs tingsrätt för att försätta klubben i konkurs. Juntunen sparkades i somras från föreningen Oulun Edustusjalkapallo ry som sköter klubbens ekonomiska ärenden.

Juntunen kräver genom sitt företag ut sammanlagt 125 000 euro från AC Oulu. Han förklarar på måndagen att föreningen bland annat har skaffat åtta nya spelare förbi den överenskomna budgeten trots att han själv hade ansvar för spelarskaffningarna.

I övrigt har liganykningen gjort klart med backen Antti Pehkonen, senast i FC Lahti. Däremot tappar man stoppern Jani Sipilä som slutar i klubben. (FNB/be)

Juniorsatsning bär frukt enligt golfförbundet

GOLF. Finlands golfförbund är med i satsningen på golfande elever vid Ålands lyceums linje för idrott- och hälsa. I går skrevs avtalet under.

– Vi har bara positiva erfarenheter från tidigare samarbeten, säger förbundets Juha Juvonen.



Skrev på. Juha Juvonen, träningsansvarig för elitverksamheten på golfförbundet, undertecknade i går ett avtal med Ålands lyceum och Ålands golfklubb om satsningen på eleverna inom idrott- och hälsa. Foto: JONAS EDSVIK

Linjen för idrott- och hälsa är på sin andra läsår vid Ålands lyceum och satsningen har varit lyckad. I höstas kom golf med på schemat där unga spelare även de kan kombinera sin favoritsport med studierna. I utbildningen ingår varje vecka fyra timmars golfträning med Niklas Rajamäki och Chris Waldron samt två timmars fysikträning med Maria Welin. I dagsläget är det fem elever i på golfklubben.

Finlands golfförbund inledde för fyra år sedan ett samarbete med gymnasieskolor i Finland, en satsning som varit lyckad och genererat en större bredd bland unga golfare.

– Skolan sköter själva intagningen av eleverna medan vi från förbundet sedan kan ge utlåtanden vid behov, säger Juha Juvonen som är träningsansvarig för elitverksamheten på golfförbundet.

Förkortat läger

I går fanns han på Ålands lyceum bland annat för att intervjua de golfande eleverna för en kommande plats i förbundet träningsgrupp, men också för att underteckna avtalet tillsammans med skolledningen och samarbetspartnern Ålands golfklubb.

– Vi har bara positiva erfarenheter från tidigare samarbeten. Till en början är förbundet med och startar upp allt och är med tills allt börjar bära sig själv. Meningen är att

ÅGK till slut har huvudansvaret.

Samtliga närvarande under avtalsunderteckningen – lyceet, ÅGK och Ålands idrottsförbund – är liksom Juvonen noggranna med att betona betydelsen av studierna.

– Tidigare hade vi ett läger som varade åtta veckor, och även om studier fanns med på schemat blev det för långt. Nu har vi kortat ner tiderna och ser till att eleverna aldrig är på ett läger längre än tre veckor. Det handlar ändå om unga människor som bör satsa på en grundutbildning, säger Juha Juvonen.

Samarbetsavtalet säger bland annat att golfförbundet står för hälften av tränarkostnaderna medan ÅGK står för det resterande.

– Och vi ger möjlighet till

både läger och träningar inom förbundet. Avtalet gäller tills vidare och ska utvecklas.

För ÅGK är det en viktig satsning.

– Vi har satsat både på bredden och höjden på våra juniorer. Vi har en enorm budget där vi under de fem sex senaste åren satsat på deras väg mot toppen. Det här kommer verkligen passligt och att få golfa på studietid är värdefullt, säger klubbchef Kjell Hansson som uppskattar årsbudgeten till 100.00 euro.

– Satsningen bär frukt! ÅGK är att betrakta som en ren idrottsförening inom golfkretsar till skillnad mot andra klubbar i Finland, det är mycket bra, säger Juha Juvonen.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.aland.fi
tfn 528 478

Karring på läger

FOTBOLL. Tidigare IFK Mariehamnaren André Karring, numera FC Honka, fortsätter sin karriär i U17-landslaget. Han spelade som bekant med i laget när det var EM-kval på Åland i oktober.

Nu väntar ett läger för 24 av spelarna 27-29 november i Erikkilä i samband med Ålandslagsstränarnas fortbildning. (mt)

FOTBOLL

Följande spelare blev av sina lagkamrater utnämnda till All Stars-spelare under skolcupen för högstadiel elever som arrangerades i Eckeröhallen i torsdags.

GHS1: Felicia Lindblom.
GHS2: Malin Johansson.
GHS3: Ann-Katrin Lindfors.
GHS1: Linus Sandström.
GHS2: Matias Jansson.
GHS3: Emil Roselius.
KHS7-1: Lina Oberg
KHS7-2: Rebecca Nordenström.
KHS8-9: Frida Lindqvist.
KHS7-1: Tobias Johansson
KHS7-2: Tobias Sjöblom.
KHS7-3: Karl-Oskar Persson.
KHS 8-1: Jonas Blomqvist.
KHS8-2: Andreas Nordas.
KHS 8-3: Rasmus Eriksson.
KHS9-1: Sebastian Bergman.
KHS9-2: Zacharias Kalm.
ÖHS7-8: Sigröd Salminen.
ÖHS 9: Natalia Styrström.
ÖHS 7: Johannes Nordström.
ÖHS 8: Fabian Söderdahl.
ÖHS 9: William Eriksson.
SHS1: Maryette Karring.
SHS2: Jennifer Terry.
SHS7: Filip Forsbom.
SHS8: Jimmy Sundberg.
SHS 9: Oscar Sjöberg.
Föglö: Viktor Falander.

SPORT TEMPEN

+40

Årets svärtesvinnare blev Hammarland IK: s målvakt **Simon Enqvist**. Vi säger ett stort grattis till den yngste svärtesvinnaren någonsin. 18-åringen erhöll åtta svårar totalt varav tre stycken var högst betyg: två svårar.

+30

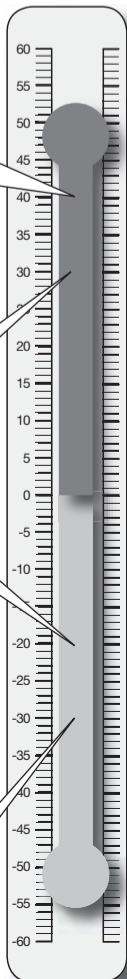
Storpublik i Vikingahallen då drygt 100 personer såg toppmötet mellan Jomala IK och Solna i lördags i Vikingahallen. En riktigt fin publiksiffra för de åländska volleytjejerna som dock förlorade matchen i femte och avgörande set.

-20

Var beredd på en lång och konstig säsong i damernas FM-liga. Övergångsåret till 2008 då serien är tänkt att innehålla tolv lag blir märkligt. En övre och nedre slutserie har vi varit med om i herrarnas division IV. Men det hör inte hemma i damernas fotbollsliga.

-30

I fjol gick ligan AC Allianssi i konkurs. Nu begär AC Oulu före detta manager **Mika Juntunen** ligankommissionen i konkurs och har vänt sig till Uleåborgs tingsrätt. Han kräver 125.000 euro av klubben. Struligt för AC Oulu som värvat friskt hittills.



Riksnytt



Låt stå. Experter förespråkar total avhållsamhet från alkohol under graviditeten.

Foto: ERKKI SANTAMALA

Tusentals spädbarn föds alkoholskadade

HELSINGFORS. Hälften av europeerna tror att endast rikligt alkoholbruk kan skada ett foster. Men det finns ingen säker nedre gräns. Den franske läkaren Denis Lamblin betonar att bruk av alkohol är den största orsaken till sociala utvecklingsstörningar bland barn.

Lamblin talade vid en konferens för alkoholexperterna i Helsingfors på tisdagen.

Tre procent av de barn som föds inom EU uppskattas ha alkoholrelaterade utvecklingsstörningar. I till exempel Frankrike föds 6 000 sådana barn varje år.

Den franska juristen **Benoit Titran** säger att 3 miljoner europeer lever med alkohol-

skador som de fått i fosterstadiet.

– Varje år föds kring 45.000 fler, säger Titran.

Lamblin att foster som utsatts för alkohol kan påverkas på flera olika sätt. Följderna kan vara svåra utvecklingsstörningar eller sociala problem senare i livet. Fostret kan också avlida. Alkoholen kan också orsaka missfall eller för tidig förlösning.

– Om du vill skydda ditt barns hälsa ska du inte dricka någon alkohol alls under graviditeten, säger Lamblin.

Varningsdekalering

Frankrike kommer därför att som första EU-land börja använda varningsdekalering på alkoholflaskor i ett försök

att få ner fosterskadorna.

Sedan i fjol har också franska skolor lärt barn om de risker som alkohol medför för foster. Hälsovårdsmyndigheterna har fått vidare utbildning och informationskampanjer har arrangerats. Grunden projekten är den nya konsumentskyddslagen.

– Det har inte kommit in klagomål om dekalerna på flaskorna. De är snarare ett sätt att skapa en positiv brand, säger Titran.

Lamblin håller med om att reformerna är nödvändiga eftersom 40 procent av de franska kvinnorna dricker alkohol som gravida. Endast en fjärdedel av läkarna informerar sina gravida patienter om de risker som alkoholkonsumtion medför för fostret. (FNB)

Utökade skattavdrag för donationer föreslås

HELSINGFORS. Företagen föreslås få utökade rättigheter till skatteavdrag i fråga om donationer till vetenskap, konst och annan allmännyttig verksamhet.

Det här föreslår Näringslivets delegation EVA i en rapport som offentliggjordes på måndagen. I rapporten föreslås dessutom att privatpersoner ska få en begränsad rätt att göra skatteavdrag på donationer.

Enligt rapporten ökar behovet av privata donationer eftersom den offentliga finansieringen inte räcker till för att täcka behoven. EVA tror att avsaknaden av

skattavdrag för donationer är en direkt orsak till att donationer är mer sällsynta i Finland. I Västeuropa är det förutom i Finland bara i Sverige och i Spanien som privatpersoner inte får dra av sina donationer i beskattningen.

Arbetsgruppen vill att gränsen för avdragen ska höjas. Som det är nu för företagen göra skatteavdrag på donationer på maximalt 25.000 euro per mottagare. Arbetsgruppen vill ställa som målsättning att den övre gränsen helt ska avskaffas.

Brister

Timo Nikinmaa som är pro-

jektchef på Näringslivets forskningsinstitut påpekar att företag kan höja summan genom att rikta donationer till flera olika instanser.

Men då de stora summorna begränsats minskar det företagens möjligheter att investera i större projekt, och det är just de som är i behov av finansiering.

Professor **Matti Myrsky** från Joensuu universitet betonar att det också finns andra brister i den nuvarande lagen. Exempelvis är olika företagsformer i olikvärdig ställning då det handlar om avdrag. Det samma gäller olika former av förmögenhet. (FNB)

Folkmängden ökade snabbare

HELSINGFORS. Finlands folkmängd fortsätter att öka. Enligt Statistiska centralbyråns förhandsuppgifter ökade folkmängden under perioden januari-oktober med 18.600

personer, vilket är 2.000 fler än under motsvarande period i fjol.

Den främsta orsaken till befolkningsökningen är att antalet födda var nästan 10.000 större

än antalet döda. Antalet inflyttade i Finland var också större än antalet utflyttade.

I slutet av oktober bodde det totalt 5.274.193 människor i Finland. (FNB)

6	7	8	5	4	3	2	1	9
1	3	9	6	8	2	7	5	4
5	2	4	7	1	9	8	6	3
3	8	6	1	7	4	9	2	5
9	4	1	3	2	5	6	7	8
2	5	7	9	6	8	3	4	1
7	9	3	4	5	6	1	8	2
4	1	2	8	9	7	5	3	6
8	6	5	2	3	1	4	9	7

Det är inne att vara bonde...

■ **Det är inne** att vara bonde! På gott och ont.

I Sveriges tv är "Bonde söker fru" en av de populäraste såporna just nu, här på holmen har det äntligen blivit litet jordbruksdebatt i spalterna. Det är bra.

Min chef **Nina** har lyckats provocera några av oss jordbundna att ta till orda. **Yvonne** i Sund skrev till exempel en bra insändare, lagtingsman **Henry** redovisade sina jordbruksstöd och förklarade på ett tydligt sätt grunderna och villkoren för dessa.

Nya Ålands chefredaktör efterlyser nytänkande och rationalisering av det åländska jordbruket. De stora summorna till miljö-, LFA- och investeringsstöd, samt landsbygdens utveckling ska användas till något bättre än att hålla det nuvarande jordbrukandet under armarna.

Det kan man väl tycka om man vill. Har man litet anknytning till branschen vet man att de åländska jordbrukarna är kända för att vara mycket kunniga och effektiva odlare, både rationella och innovativa. Det åländska jordbruket har genom tiderna alltid legat väl framme.



För min del

Maj-Len Lindholm

delar sin tid mellan jordbruket och att vara familjeredaktör vid Nya Åland.

En mycket viktig sak i resonemang kring de stora summor som varje år avsätts för jordbruket, inte bara på Åland utan i hela Europa, är att det är ett **stödsystem** som gäller i alla EU:s medlemsländer. Titta på EU:s hela jordbruksbudget – den är maffig – och tro inte att det är vi på lilla Åland som är de största stödvinarna!

För min del tycker jag det är viktigt att veta att även bönderna i Frankrike, Spanien, Tyskland, Belgien, Storbritannien, Irland och alla övriga stora jordbruksproducerande länder ingår i EU:s stödsystem.

Tro nu inte att bönderna i Tyskland och Frankrike, som på grund av gynnsammare odlingsförhållanden och varmare klimat kan ta ut flera och större skördar per odlings-

song, blir utan stöd!

Nej, tvärtom. De får stöd precis som vi, även om grunderna kan skifta från land till land. Dessutom skiljer sig den ekonomiska behållningen från odlandet mycket från vår. Ett storskaligt jordbruk, gynnsamt klimat, flera skördar avkastar betydligt mer än vårt genomgående småskaliga jordbruk och vårt nordliga läge.

Mycket viktigt är också att veta att det inte bara är Europas bönder som kammar hem storkovan ur EU:s jordbruksbudget. En storskalig livsmedelsindustri, en enorm export- och transportindustri bland mycket annat, får sina bidrag ur samma kassa.

Det är väl lätt att förstå att importerade matvaror från Sydeuropa är billigare då.

En annan viktig sak är skillnaden i djurhållning. Själ-

klart kostar det mycket mer att hålla kreatur, får och grisar hos oss. Vi måste ha dyra hallar, ladugårdar och stall att hysa dem i, på grund av klimatet. Det behöver man inte på andra håll i Europa, där går djuren utomhus året om. De har inte heller samma kostnader för en hållbar förvaring av fodret till djuren.

För att hålla oss till det här med våra "stora" jordbruksstöd. Jag vill härmed påstå att det är pengar som både utnyttjas väl och redovisas ärligt. Jag vill dessutom säga att vi på Åland och i Finland nog hör till de ärligaste bönderna i Europa.

Stora ord, jo det kan jag hålla med om. Men varje år publiceras siffror i massmedierna (oerhört stora siffror) som handlar om missbruk av jordbruksstöd i flera av EU:s medlemsländer. Dit hör inte Finland och Åland, men vi är med och betalar!

Jag har hört att EU:s revisorer tycker att vårt jordbruk borde kontrolleras mer. Man tror inte det är möjligt med en knappt märkbar felmargin, att ett land som Finland kan få detta invecklade stödsystem att fungera så otroligt bra.

Men de känner inte oss! Vi gör allt för att lära oss hantera alla jäkla blanketter och förordningar i det närmaste perfekt. Vi är så duktiga på att göra rätt att vi efter alla mödosamma timmar vid skrivbordet har gjort oss förtjänta av lönen (i form av betalning för det vi producerat om det sen är potatis, sockerbeter, spannmål, kött eller blanketter!).

Det handlar om kultur, levnadssätt och fostran. Vi är laglydiga, vi gör alltid vårt bästa.

Sedan kan jag inte låta bli att poängtera att vårt klimat egentligen är bra för det vi odlar. Det hjälper oss faktiskt att odla rena livsmedel.

Vi behöver inte bekämpa samma slags växt- och djursjukdomar som man måste i Sydeuropa. Vi behöver inte preparera frukt och grönsaker för hållbarheten, och sist men inte minst vi sköter vi våra djur mycket annorlunda.

Inget anemiskt, vitt kalvkött, inga gendefekta monsterkossor och inga antibiotikapreparerade, rumplösa grisar på våra breddgrader. Jag tycker att samvete och etik får kosta litet.

MÖTEN



Ålands Lungskadeförening r.f.

håller ordinarie

höstmöte

onsdagen den 29 november 2006 kl 19 i HandiCampens bibliotek (norra ingången)

Stadgeenliga och övriga ärenden

Visning av bilder från sommarresan.

Servering

Hjärtligt välkomna!

Styrelsen

KÖPES

Företag vinst- & förlustbolag

Allt av intresse

Tel: +468-559 23 110

Fax: +468-503 11 309

MÖTEN

Kommunfullmäktige i Lemland

sammanträder i Kommungården i Lemland onsdagen den 29 november 2006 kl. 19.00

Kommunfullmäktiges ordförande Gun-Mari Lindholm

ÖVRIGT

MILJÖPRÖVNINGSNÄMNDEN FLYTTAR

Ålands miljöprövningsnämnd flyttar till nya lokaler i Hälsans Hus, fd. Hälsocentralen.

Därmed stänger vi kontoret den 23/11 och öppnar åter den 4/12 på vår nya adress.

Ny Adress: Norragatan 17
AX-22100 Mariehamn

Nytt telefonnummer: 528620
528600 vxl
528601 fax

Hemsida: www.mpn.ax
E-post: fornamn.efternamn@mpn.ax

LEDIGA PLATSER



Ålands vårdinstitut

lediganslår

Ett vikariat för

timlärare i yrkesämnen

heltid 1.1-30.6.2007, även deltid kan komma ifråga.

Behörighetskrav enligt reglemente för Ålands vårdinstitut. Löne- och arbetsvillkor enligt landskapets tjänstekollektivavtal.

Ansökan riktas till direktionen för Ålands vårdinstitut, Pb 127, 22101 Mariehamn och bör vara kansliet tillhanda senast 8.12.2006

Närmare upplysningar ger vik. rektor Angela Sjöberg, tfn 532 451 eller mobil 0457 526 7223.

Gupp är kostnadseffektivast

■ **Eftersom** guppen vid bland annat Skillnadsgatan-Ålandsvägen debatterats livligt i pressen så skulle jag vilka komma med litet kompletterande info. Detta eftersom det förefaller förekomma en del missuppfattningar gällande mål, medel och framförallt alternativ.

Vägverket i Sverige har forskat en hel del i detta och resultatet av denna forskning finns

att läsa på webben. Om vi accepterar att målet är en säkrare trafik och färre olyckor så måste hastigheterna ned.

Hastighetsbegränsningen i Mariehamn är 50Km/h. Detta innebär att den verkliga hastigheten ibland är under, ibland över och ibland mycket över. För att få säkra övergångsställen måste hastigheten ned i närheten av 30Km/h. Alternativet är att separera bil och gångtrafik med gångtunnlar och liknande. För att få ned hastigheten i korsningsområdena finns flera möjligheter:

Övervakningskameror (plåt-poliser). Kostnad per korsning ca 25.000€.

Dessa ger en mycket bra hastighetsreduktion till en relativt hög kostnad.

Trafikljus. Kostnad okänt. Trafikljus ger även de en reduktion, men statistiken visar att var tionde bilist kör mot rött och upp till varannan fotgängare går mot rött. Således kan trafikljus ge en falsk trygghet. (SvD 2005-03-09). I Stockholm har man därför i många fall tagit bort trafikljusen vid särskilt olycksdrabbade korsningar och ersatt dessa med gupp. Fördelen med trafikljus är igen att man kan fjärrstyra dessa för att styra trafiken olika vägar genom en stad beroende på trafiksituation.



Gupp. "Det är helt enkelt så att gupp, i dagsläget, är det kostnadseffektivaste alternativet", skriver insändarskribenten. Foto: ERKKI SANTAMALA

Vanliga gupp. Kostnad ca 1500€ och uppåt. Fungerar bra och har den goda egenskapen att de sänker de högsta hastigheterna mest och således verkar utjämnande. Reduktionen i hastighet sitter även i efter guppet.

H-Gupp (utanför kyrkan). Kostnad ca 5000€ och uppåt. Har den egenskapen att yngre fordon kan passera relativt obehindrat på grund av sin spårvidd.

Tyvärr fungerar det mindre bra vid kyrkan eftersom bussen svänger där.

Förutom dessa finns det olika teknologiska underverk, typ gupp som blåses upp automatiskt då fordon med överhastighet närmar sig, men de har alla den nackdelen att de är relativt dyra.

Det är helt enkelt så att gupp, i dagsläget, är det kostnadseffek-

tivaste alternativet, eller för att avslutningsvis citera vägverket: "I Göteborgs stad har antalet svårt skadade och dödade fotgängare minskat mycket kraftigt (från 23 till 6 per 100.000 invånare från 1990 till 2003). Under denna period har hastighetsdämpande åtgärder, främst gupp, genomförts på ca 1.700 platser."

Anders Gustafsson

Offentlighet för alla?

■ **Det här** med politik har jag aldrig begripit mig på. Men uppmaningen till **Anders Eriksson** att redovisa sina så kallade jordbruksstöd begriper jag inte. Bakgrunden verkar vara att AE ifrågasatt om missbruket av socialbidrag skall få fortsätta, men vad det

har att göra med de så kallade jordbruksstöden förstår jag inte.

Det stöd som betalas ut är ett konsumentstöd till livsmedelskonsumenterna i Europa. För att maten skall vara billig sätts "marknadspiserna" så låga att stöd måste ka-

naliseras via jordbrukarna för att dessa inte skall slås ut.

Menar Carina Aaltonen att de stöd som går till jordbrukarna, är jämförbara med socialbidrag som går till såna som inte gör något. Eller menar CA att inte jordbrukarna

heller gör något utan bara lyfter stöd.

Om CA anser att dessa båda stöd former är jämförbara, anser hon också då att socialbidragstagarna skall publiceras i tidningarna? Om inte, var ligger logiken?

Ung undrande jordbrukare

TV-programmet

onsdag 22 november

7.00 Gomorron Sverige [88478483]

10.30–12.00 UR-program [557445]

10.30 Mellom nytelse og smerte [9342] **11.00 Reef Route 66 (R)** [5311] **11.27 Grounded (R)** [209097396]

11.30–12.00 Great thinkers of our time (R) [3358]

13.00 Rapport [70209]

13.05–14.05 Doobidoo (R) [1601025]

14.40 Porträtt av en dam [3656071]

FILM Brittiskt drama från 1996. Isabel Archer, en amerikansk arvtagerska, reser runt i Europa. Där träffar hon den obehagliga konstsamlaren Osmond. I rollerna: Barbara Hershey, Nicole Kidman, John Malkovich.

17.00 Rapport [31261]

17.10 Gomorron Sverige [379483]

18.00 Plus (R) [1193]

Konsumtmagasin. Även i SVT2 25/11.

18.30 Krokodill [3984]

Barnprogram från UR.

19.00 Bolibompa [1396]

19.00 Meg och Mog [33445]

19.10 Runda röda saker (R) [4176174]

19.15 Dra mig baklänges [7958358]

19.30 Evas funkarprogram [53209]

19.45 Tracey McBean (R) [184241]

20.00 Bobster [241]

20.00 Kärleksagenterna [241]

20.30 Rapport [342]

21.00 Säsongsavslutning: Packat & klart [551]

Resemagasin. Del 8 av 8.

21.30 Mitt i naturen [822]

Naturmagasin. Del 10 av 14.

22.00 Entourage [87648]

Amerikansk dramakomediserie från 2004. Del 8 av 22. Även 23/11.

22.35 Den bästa sommaren [554483]

FILM Svensk komedi från 2000. Ursvensk kärlekshistoria om en jantelagspräglad begravningsentreprenör som lever i en byhåla 1958 och om den sommar som totalt kom att förändra hans liv. I rollerna: Kjell Bergqvist, Cecilia Nilsson, Brasse Brännström.

0.05 Rapport [9584946]

0.15 Kulturnyheterna (R) [9573830]

0.25 Mästerverket (R) [4157762]

Även 25/11.

1.20–7.00 SVT24 [49767526]



10.30–16.00 24 direkt [41981551]

16.45 Bokbussen (R) [6703087]

17.15 Sverige! (R) [7418667]

18.00 Perspektiv (R) [22984]

18.20 Nyhetsstecken [7735377]

18.30 Oddasat [15648]

18.45 Uutiset [6744532]

18.55 Regionala nyheter [9619803]

19.00 Aktuellt [19236]

19.15 Go'kväll [672377]

Magasin. Tina Ahlin bjuder på lättamt musikaliskt möte tillsammans med inbjuden gäst. Christopher O'Regan guidar i 1700-talet.

20.00 Kulturnyheterna [57551]

Även i SVT1 senare i kväll.

20.10 Regionala nyheter [8471532]

20.30 Toppform (R) [4532]

Hälsoprogram. Hur har det gått för "Toppforms" tidigare deltagare? Möt hela gänget från förra säsongen. Del 5.

21.00 Seriestart: Ingen dans på rosor [84261]

Brittisk dramakomediserie från 2005. Om vänskap, kärlek och svek mellan tre barndomsvänner. De har nu kommit till ett vägskafl i livet. I rollerna: Laila Rouass, Meera Syal, Ayesha Dharke. Del 1 av 3.

22.00 Aktuellt [30822]

22.25 A-ekonomi [5636716]

22.30 Vetenskapsmagasinet [4396]

Del 6 av 10. Den andra och sista delen om den nya atomåldern. Det är dags att börja älska bomben igen.

23.00 Nyhetssammanfattning [36193]

Utrikes, inrikes och regionala nyheter.

23.03 Sportnytt [300049613]

23.15 Regionala nyheter [6199613]

23.25 Väder [4237759]

23.30 Humorlabbet: Sen kväll med Pierre [6532]

Humorserie. "Sen kväll med Pierre". Pierre från förorten har alltid drömt om att göra sin egen pratshow. Han spelar in showen i sin mammas vardagsrum. Del 4 av 8.

0.00 Helt hysteriskt (R) [4033]

Brittisk komediserie från 2003. Del 7 av 8.

0.30 Existens (R) [3974149]

1.00–1.30 Arty (R) [3975878]



7.30 Ed, Edd'n'Eddy [507735]

8.00 Masken [508464]

8.30 Simpsons (R) [5278648]

Även 28/11.

9.55 Oprah Winfrey show (R) [3614464]

10.50 Våra bästa år (R) [2740613]

Även 28/11.

11.40 Everwood [7603321]

12.30 Ensamma hemma [7878984]

13.25 Lyckochansen [2052754]

13.50 Våra bästa år [4028025]

Även 23/11.

14.40 Oprah Winfrey show [5235193]

15.35 Extreme home makeover (R) [6638261]

16.30 Nannyjouren [313483]

17.30 Cityakuten [6852713]

18.25 Nanny [733358]

Amerikansk komediserie från 1994.

18.55 Simpsons [107919]

Amerikansk tecknad komediserie från 1999-00. Även 23/11.

19.25 Du är vad du äter [352613]

Brittisk realityserie från 2004. Del 4 av 18. Jane har varit överviktig i hela sitt liv och hon är orolig att hennes dotter Holly är på väg åt samma håll.

19.55 Update [5248919]

Nyhetsändning med väder.

20.00 Extreme home makeover [516483]

Amerikansk inredningsserie från 2003. Del 13 av 14. Inom loppet av 16 dagar förlorade de åtta barnen i familjen Cadigan-Scott sina båda föräldrar.

21.00 The Closer [152209]

Amerikansk kriminalserie från 2006.

22.00 Top model 6 [141193]

Amerikansk realityserie från 2006.

Vi får se klipp från säsongen som gått. Del 10 av 1. Även 25/11.

23.00 Close to home [427280]

Amerikansk deckarserie från 2005.

0.10 Navy CIS [7180526]

Amerikansk kriminalserie från 2005.

1.05 Sex and the city [74624694]

Amerikansk komediserie från 2001.

1.40 Cityakuten (R) [9603946]

2.40 Prison break (R) [8521236]

3.35 CIA – the agency [6623753]

4.30 Snip and tuck [6196507]

5.20 Floor filler [9379385]

6.05–6.55 Ellen DeGeneres [3277236]



6.50 Nyhetsmorgon [97894445]

11.00 Nyhetsmorgon efter tio [945254]

12.30 Jackpot [7972754]

13.25 Hem till gården [896261]

13.55 Nyheterna [3268629]

14.00 Dagens rätt [605377]

14.25 Nya tider (R) [976342]

14.55 Ordjakten [5141700]

15.50 Nyheterna [7201358]

15.55 Martha [6656667]

16.50 Lattjo lajban: Witch [3469735]

17.15 Doktorn kan komma [9568735]

18.15 That '70s show (R) [119754]

18.45 Förkväll [5794483]

Svenskt nöjesprogram från 2006.

18.55 Lokala nyheter och väder [4227716]

19.00 Förkväll, forts [389934]

19.45 Lotto med drömvinsten [7208667]

Annika Duckmark presenterar dagens lotto- och jokerdragningar med chans till drömvinsten.

19.50 Lokala nyheter [5230990]

19.55 Lokalt väder [5239261]

20.00 Nyheterna och ekonomi-nyheterna [531667]

20.30 Trälen [530938]

Svensk realityserie från 2006. Del 20 av 33. Även senare i dag.

21.00 Bonde söker fru [143551]

Svensk realityserie från 2006. I tolv delar. Del 8 av 12. Även 26/11.

22.00 Lost [778342]

Amerikansk dramathriller från 2006. Del 5 av 22. Eko kämpar med demoner från det förlutna. Även 28/11.

22.55 Nyheter [1862990]

23.35 Rosenberg [8386551]

Svenskt samhällsmagasin från 2006. Del 2 av 4. Billig mat till varje pris? Programledare: Göran Rosenberg.

0.35 Vinnare: V64 [5975656]

1.05 Trälen (R) [3761439]

1.35 South Park (R) [3742304]

2.05 South Park (R) [9817255]

2.35 Love my way (R) [5258439]

3.25 Nattöppet [44701014]

4.30 CBS 60 minutes [6186120]

5.15 Will & Grace (R) [8868781]

5.40–6.50 Nattöppet [3086507]



11.30 Extra en francais

Del 1 av 5. Du boulot pour Sam et Nico.

11.55 Sagosatelliten

I denna saga, som Jonathan, 7 år hittar på, får vi följa en älg och hans kompisar från ungdomen, genom ålderdomen fram till älgens död.

12.00–12.15 Bon voyage – Trevlig resa! Nybörjarfranska för turister.

17.16 Zon5: Mammars pojkar

En humoristisk animation. Del 5 av 26. Farmaren Didgy reparerar en gammal kyrka som det vilar en förbannelse över. Del 6 av 26.

17.45 Buu-klubben

Lille kung Mattias. Del 15 av 26. Djurparksplaner. Hencka tittar också med dej på sista delen av Kulleby sjukhus. Gissa vilken sång Alefina sjunger!

18.15 TV-nytt

18.30 Bettina

Prat i alla dess former: rättfram, nyfiket och humoristiskt. Kända och okända gäster i soffan hos Bettina Sägbon.

19.05 Bettina, forts

19.15 Live: Phonics

Konsert med Phonics.

19.30 Krökta rummet

Populärvetenskapligt magasin. Virus. Vad är skillnaden mellan vanlig förkylning och en svår influensa?

20.00 TV-nytt

20.20 Melita möter: Patricia Tudor-Sandahl

"Är det jag som vill gå dit jag är på väg? Eller är mitt val påverkat av någon annans vilja? Tag ett steg åt sidan och begrunda", säger den brittisk-svenska psykoterapeuten och författaren Patricia Tudor-Sandahl. Programledare: Melita Tulikoura.

20.50 Tina – Sverige runt

Det är nyår i Götatunneln och dags för en festlig supé med tre rätter.

21.20 Spotlight

21.50–22.50 Brunnen – en film om Orson Welles

En dokumentär om den legendariske film- och teatermannen Orson Welles.

23.05–23.10 Kvällsnytt

5.55 Ettans morgon-tv [15129358]

9.15 Läkarna på landet [5176939]

10.15–10.30 Finsk skol-tv: Afrikas barn [4854174]

11.00–11.05 Tv-nyheter [12700]

11.30 FST: Extra en francais [9330822]

11.55 FST: Sagosatelliten [9975193]

12.00–12.15 FST: Bon voyage – Trevlig resa! [62735]

12.30 Finsk skol-tv: Mediekompassen: Bildskola [7358]

13.00–13.05 Tv-nyheter [65377]

13.35 Franska bitar [8161358]

13.50 Portugisiska för turister [2910483]

14.10 K-trappan [8988464]

15.00 Tv-nyheter [36754]

15.05 Rakas varkaani [3225648]

FILM Finsk komedi från 1957. I rollerna: Elina Pohjanpää, Pentti Siimes, Kullervo Kalske. Regi: William Markus.

16.20 Islam för nybörjare [683464]

Bland många andra unga i Danmark beslöt sig 16-åriga Katja att bli muslim.

17.00 Tv-nyheter och ekonominyheter [33629]

17.10 Prisma Studion [15700]

Aktuellt om vetenskap.

17.40 Nyheter på teckenspråk [7858700]

17.45 FST: BUU-klubben [20844]

18.15 FST: TV-nytt [879613]

18.30 Nyhetsrubriker [53396]

18.35 Naturstund: Vi manguster



[9489358] Del 7 av 13. Familjens enhet på prov.

19.00 Djurens underbara värld [43822]

19.05 Uppfinningar från antiken [125464] Del 3 av 3. Tidiga kraftkällor.

20.00 Finländska melodier [667]

Internationella melodier. De unga "Korvat auki"-tonsättarna fattade i slutet av 1970-talet intresse för mellaneuropeisk modernism, öppnade fönster till Europa och hör i dag till toppen inom internationell ny musik.

20.30 Tv-nyheter och väder [86551]

20.55 Sportrutan och V5-travet [8505984]

21.05 Vikinglotto [5883396]

21.10 A-talk [588464]

21.55 Fjärrlinjen: Byteshandel i Mellanöstern [2923025]

Efter långa och hemliga förhandlingar bytte Israel och Hizbollah ett stort antal fångar med varandra 2004. Sommaren 2006 utgjorde en tvist om gisslan startskott för Israels attack mot Libanon. Händelser av det här slaget började ske redan år 2000.

22.50 Tv-nyheter [5417396]

23.00 Kulturnyheter [52629]

23.05 FST: Kvällsnytt [1287990]

23.10 I mördarens spår [3771311]

Brittisk kriminalserie. Del 1 av 3.

0.55–1.05 Euronews [3800435]

6.30 Yleax [28592290]

10.00 Revolver [28613]

11.00 Sudoku + Spelpåse [885174]

12.35 Dagens rubriker [4917006]

13.30 Akuten [340071]

14.10 Ben Casey (R) [3688803]

15.00 Aktuella tvåan [28416]

15.35 Inrikesprofilen (R) [5787483]

15.50 Livets nödortf (R) [4221803]

16.00 Superfarmen [1483]

16.30 Stallgänget [43777]

16.55 Kim Måne [3139209]

17.15 Pingu: Första kyssen [3446532]

17.20 Lilla tvåan [26445]

17.50 Regionala nyheter [7738464]

18.00 Tv-nyheter och ekonominytt [18735]

18.15 Tvåans höstväder [9623006]

18.20 Finland express [40938]

18.50 Mamma, pappa, chef [9060025]

19.30 Svängiga djur [60025]

19.35 Svett [809808]

20.00 Tudelning [5071]

20.30 Raseri bakom ratten [4342]

21.00 Arvet efter Mooses [44358]

Del 5 av 6. Allt högre insatser. Turpeinen släpps ur finkan men problemen fortsätter. Viola tvingar på sina tjänster som barbiträde, och Hakkarainen och Kiiski vill köpa Urmaankallio.

21.50 Tv-nyheter, väder och sport [1433174]

22.05 Den röda tråden [3571193]

22.50 Dokumentärprojekt: Den vita diamanten [813648]

Werner Herzog återvänder till regnskogen i Amazonas där hans kändaste verk "Aguirre – Guds vrede" och "Fitzcarraldo" utspelas. Nu görs resan med ett heliumfyllt luftskepp. Resultatet är en visuellt omskakande, vacker film.

0.20 Mästarnas liga i fotboll [79743]

0.50 Musik-tv [5147014]

1.35–2.20 Yle Live: Los de Abajo [3079781]



6.25 Godmorgon Finland [62307990]

9.10 Vinstpotten [8650808]

10.10 Köpkanalen [2653803]

12.10 MTV3 Chatt [9228377]

12.00 Drop 3 [602754]

13.30 Word Puzzle [509613]

14.00 Pellekaija Pums Räddningspatrull [974919]

14.15 Pellekaija Pums Räddningspatrull [8698735]

14.30 Rappa tag [344754]

14.55 Vinstpotten [328261]

15.25 LA law [2179667]

16.20 Matstället (R) [645025]

16.35 Vinstpotten [6308919]

17.00 Emmerdale [968342]

17.30 De vackra och de djärva [570759]

18.00 Sexans nyheter, väder och sport [760342]

18.15 Nöjesnytt [440532]

18.30 Rum [275367]

19.00 Sjuans nyheter [825731]

19.15 Kauppalehtis ekonomiska nyheter [523984]

19.25 Dagens väder [8963209]

19.30 Dolda liv [701984]

20.00 5minuter [887483]

Ingenting mänskligt är främmande. Programvärd är Ripsa Koskinen-Papunen.

21.00 CSI [407342]

Amerikansk dramaserie. Puss, puss och hej.

21.55 Vikinglotto och Joker [6644464]

22.00 Tians nyheter [887938]

22.20 Resultatrutan [5546667]

22.30 Sanning eller myt [3490629]

Dödens trumfkort.

23.35 Polischef Mannon [9688321]

Amerikansk kriminalserie.

0.35 Nöjesnytt (R) [3880120]

0.50 Köpkanalen [7936323]

1.20–6.20 Den rätta [46773965]

6.20 Köpkanalen [70390994]



ÅLANDS RADIO 91.3 MHz

5.45–9.00 Gomorron. Programledare: Liv Örneryd. **5.50** Beträktelse. Av Katarina Gäddnäs. Även 18:15. **5.55** Ålandsnytt. **6.00** Aktuellt. **6.30** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** TT-nyheter. **8.02** Musikpaletten. Andlig musik. **8.30** Ålandsnytt. **8.45** Sagostunden. I dag lyssnar vi till tredje delen av sagan Trollgubben i Storberget, skriven av Anna Wahlenberg och uppläst av Astrid Olhagen. Veckans samtliga avsnitt Även fredag 12:30. **9.00** TT-nyheter. **9.02–14.00** Mitt på dan. Programledare: Tom Wiklund. **9.30** Ålandsnytt. **10.00** TT-nyheter. **10.30** Ålandsnytt. **10.40** Musik. **11.00** Aktuellt. **11.10** Musik. **11.15** Kulturen. Även 17:45 och lördag 9:30. **12.00** TT-nyheter och Ålandsnytt. **13.05** Skratsalva. **14.00** TT-nyheter och Ålandsnytt. **14.05** Spisa med radion. Direkt-sant matlagingsprogram med radio-kocken Kimmo Mattsson. Red: Kjell Brändström. Även lördag 10:00. **15.00** Aktuellt. **15.15–16.45** Åland i dag. Programledare: Camilla Karlsson. **16.00** TT-nyheter. **16.02** Ålandsnytt. Även 18:03. **16.45** Kulturen. Repris. **17.00** Aktuellt. **17.03** Ålandsnytt. Repris från 17:02. **17.15** Beträktelse. Repris. **17.30–18.00** Musik. **4.30** Musik.

TV ÅLAND

INFOKANALEN

Håll i er för nu flyger vi! Österut och västerut. Vi intar både Finlands riksdag och Sveriges största flygplats.

Precis som det ska vara

■ I ett pressmeddelande skriver sjöbevakningscentralen i Mariehamn att man utfört annorlunda sjuktransporter i skärgården i och med att man anlitat allväderhelikoptern Super Puman från Åbo när vädret var sådant att den i Mariehamn stationerade helikoptern inte kunde starta.

Detta borde inte betraktas som annorlunda eller avvikande eftersom skärgårdsborna också kan drabbas av allvarliga sjukdomar vid dålig väderlek och eftersom handlingsmönstret

enligt den officiella versionen bör vara det som tillämpades.

■ **Åtgärden** var annorlunda såtillvida att den åländska sjukvården vid flere tillfällen inte anlitat Superpuman trots behov. Exempelvis har jag upplevt att akut hjärtinfarkt inte definieras som tillräcklig anledning.

Har den åländska sjukvården utvecklat sin vårdetik och sin diagnoser eller sin logistik, i så fall är det positivt.

Olof Öström

Älskar föräldrarna inte längre sina barn?

■ Så här på barnkonventionsdagen (måndagen) undrar man hur det är ställt med föräldrakarleken.

Älskar föräldrarna inte längre sina barn när de låter dem cykla omkring mörka höstkvällar utan lykta på cykeln.

Jag var nu på kvällen ut med hunden och stannade och väntade ut bilarna på Västra utfarten, för att tryggt kunna gå över vid Klinten. De som har rört sig där vid 17-tiden vet vilken otrolig trafik där är.

Då kommer några unga flickor cyklande, utan lykta, utan kattöga och två på en av cyklarna. De stannar inte, de cyklar rakt ut. Mörkladda var

de också. Det enda jag kunde uppfatta var att en av dem hade ljus hår.

■ **Flickorna** var unga och förstår kanske inte hur farligt det är. Men vi som också kör bil vet att de inte syns utan lykta och reflexer. Föräldrarna borde också veta det.

Som mamma försökte jag se till att lyktor och annat på barnens cyklar var i skick. Och som mormor tjuvar jag på barnbarnen.

Bryr sig dagens föräldrar inte om sina barn?

Mormor

PS. Pojkarna är inte bättre, också de kör omkring mörkladda.

Messa Nyan

0457-323 4444

● Likt galna hundar med rabies. En sak är säker Carlson och Dahlman har agerat som proffs, de andra som en samling dumma drumlar. Leve rättvisan. **KE HUD FLE**

● Emotional, inte emotinal. Men stavfel som stavfel. **0457.**

● Är momsens pengar öronmärkta, vad sköttes med dem på grund av skattegränsen. En bra idé av Lasse Wiklöf. Av **En pendlare.**

● Till dig som gav dagens ros till "söta Sophie", vilken Sophie syftade du på? :

● När ska folk kunna skaffa bredband på landet utan att bli tvingade till dyra telefonabonnemang? **Stäng monopolet, släpp loss Sonera nu!**

● Skärgårdstransport på väg till Brändö, har ni motorn står på hela vägen dit eller är de bara på Töftöfärjan som de inte går att stanna. Det finns en tavlå där de står att man ska stänga av motorn, den borde du sett ALB XXX eller nåt liknande. Tänk om alla gjorde likadant. Skärpning och varför säger färjkarlarna inget! **040.**

● **Nox:** Du verkar ha missat nåt – alla dör... **Nicke.**

● Vem saknar sin svart- och brunrandiga kisse. Den har grönt halsband med vita nitlar. Finns i Östernäs. **Ring 040 580 63 97.**

● Spovens Ålandsflagga ser för djävållig ut!!! **040.**

● Det är först efter döden som folk kommer att förstå hur stor man egentligen har varit. Jag har inte hört någon sagt ett illa ord efter en avliden, men jag har ofta hört mycket skitprat i livet, konstig värld vi lever i. Kan inte Nya Åland sända ett blomogram till Saddam? **KE HUD FLE.**

● Men vad står det i Nyan? De stackars rättorna får inte vara kvar i staden! Dödas av betalda jägare!! Upp till kamp alla djurvänner runt hela Åland! Så får man ju inte göra mot de små liv. De är ju så söta, och inte behöver ni vara rädda för att de anfaller er, eller ser er som en stor saftig stek. Fånga in dem och ge dem goda varma hem. **Mvh Djurvän i Brändö.**

● Vilka sponsrade sponsorsimmet? Vill veta vilka företag som stöder Rädda barnen och simmet på Åland. Fram med alla namn! Tack ni som hade hand om det. **Tack från sim sala bim.**

● Rökt kött håller längre en färskt. Vetenskapligt bevisat. **040.**

● Någon som saknar en liten mörk katt, hona? Har grönt halsband, väldigt tillgiven och troligen hungrig. Vistas på Sandbackavägen i Jomala. **040.**

● Varför är så många messare intressade av A E-s jordbruksstöd? Alla bönders EU-stöd skall ju bli offentliga. Då får ni fler att vara avundsjuka på. **0457.**

● Tack club Ponti för en jättetrevlig kväll! Hoppas på en till PÅBN :) **Mvh B.**

● Vem har förkörsrätt att köra upp på refugen i Skillnadsgatan/ Ålandsvägen, de som kommer söder eller norrifrån på Ålandsvägen? **040.**

● Fy skäms ÅHS, stänga Grelsbj sjukhuskök för att spara och ge högre lön åt Ehrström. **Drabbad.**

● Kan man leva vidare då döden inträffar? Nä, men saken är ju så enkel att även alla ickerökare kommer att dö och det finns många många fler ickerökare och just därför dör fler sådana. Men om vi till exempel säger att 12% av alla som dör rökte men bara 10% röker så betyder det att rökare lever kortare. **0457.**

● Dillen ger ut lekskatalog på danska på Åland. Varför inte bojkotta leksaker från rasistiska Danmark, och köpa julklapparna någon annanstans ifrån i år? **040.**

● ÅHS motto= tig å lid. **Stackare.**

● Ja, jag blev nog till i en lada för på jobbet kallar de min mamma för jävla kossa och pappa för tjurskalle. **Hälsningar oxiga jag.**

● Ja, jag som företagare vill också se mitt namn omnämnas och veta vilka andra som sponsrade simmet i helgen. **Tack från före i tag.**

● Jag vet vem blondinen med tuff håruppsättning och gråblå klänning och brunetten med lockar, tublinne, shorts och stövlar som dansade som gudar på ÅBN är. De heter Maria och Jessica och går andra året i lusse! **Hälsningar en annan som spanade in dem ;D**

● En mörkblå angorabasker, med värdefullt silvermärke för 25-årig tjänst, borttappad i provhytt på Erik Mattson. **Märket tillbaka, 0457 052 96 04.**

● Yrkeskolans snyggaste kille år 2006-2007 är vald! Konkurrenten var hård, men domarna som bestod av en grupp tjejer mellan 16-18år, blev till slut eniga. Efter många funderingar valdes tre killar till final. Vinnaren blev Marcus Karlsson (VPT2) tätt följd av Nick Granlund (HR2) och 3: dje platsen tog Ken Landström (MK2)! Grattis snyggingar! Obs! Vi beklagar att vi ej kunde beakta alla flickors synpunkter i detta val, men oavsett detta är valet oförändligt! **Mvh Juryn.**

● Har Åland någon bundesnachrichtendienst? **KE HUD FLE.**

● Och vad f-n spelar det för roll om någon äter frukost i bussen? Hitta på något bättre att klaga om och var inte så j-la omogen du skribent! **Hälsning 2 argare medresenärer.**

● Dagens fråga: Av tradition har skyltarna som visar avståndet till en ort haft järnvägsstationen som slutpunkt. Om jag till exempel åker från Gottby och ser att det är 8 km till stan, exakt var är då Mariehamns mittpunkt? **Hälsningar Vilsen Frågvis.**

● Vad är det för paller, det är klart att han ska äta frukost i bussen. Har ni aldrig åkt långfärdsbuss eller har du inte råd med en egen macka. **1951.**

● Vilken linje åker frukostkillen på? Verkar mysigt, söker frukostsällskap. Jag äter också frukost på bussen och känner mig ensam på min linje... **Frukostpinglan.**

● Vi är ett gäng (ca 8-10 st) flitiga golfare på Eckerö som skulle vilja tacka Olle och dom andra pojkarna på Eckerö Golf för att vi får spela ännu. Senast idag (måndag 20) var vi en runda. Vädret var fint på förmiddagen o solen tittade fram ibland. Banan är riktigt bra och trots att greenerna är lite lurviga så sätter vi lika många puttars som förut och håller oss runt 30p. Flaggorna och teekulorna är inte på plats mer men det gör inte något. Vi njuter av varje timme vi får spela golf! **Tackar gör ett gäng entusiastiska golfare.**

● Slutet är nära, vad gör du? Köper en SUV? **0457.**

ÅM
i mobilfoto
Sänd MMS till 0457-323 44 44
Alla bidrag visas på Nyans hemsida.
Klicka på "Bilder - MMS" på startsidan



● Hamnat lite fel tror jag. Tur man inte heter Mårten. Från **0457.**

● Du undrar var han är, du längtar så du går sönder. Var är han? Varför hör han inte av sig? Du ligger där och väntar o väntar o väntar. Du känner dig ensam, ledsen och övergiven. Efter många långa timmar av väntan får du svar. Han skriver att han sovit och hur ledsen han är att han inte hört av sig. Tankar na snurrar, var är han då han inte är hos dig? Snälla, inse sanningen. Vi är många. Tillåt inte denna nedvärdering, vi är starka! Ta över ditt eget liv, låt honom inte göra så här. Vi har känslor, ödsla dem inte! Kram på er alla. **040.**

● Dagens ris till de lärare som själva deltagit i Mozartkonserter utanför skolan men ställer in skolans egen konsert på grund av för lite program. Riset kommer från **Elev som övat.**

● Dagen ros till Sophie mamma för att hon är så go och snäll :) **0457.**

● Hehe kvinna fick bättre lön. Då höjer man lön för män så att glastak finns igen. Snyggt gjort. Är det lagligt? **Mvh Man som tänker.**

Nyans ros

... och tack till Jomala församling, **Joe Brandt** och alla medhjälpare som ordnade den fina konfirmationsträffen. 60-årsgruppen rosar.

...till **Williams-chauffören** som körde shoppingresan till Uppsala i lördags (18/11). Mycket vänligt bemötande! Hälsningar från skärgårdsborna som hann dit dom skulle!

...till **flickorna** från Bild- och form-skolan som kom med rosor och ett eget vackert komponerat krya-på-dejkort, vilken fin omtänksam ungdom vi har. Tack och kram från gubbarna vid medicinska avdelningen, rum 11, sjukhuset.

...till **Spelevinkarna** som gav oss så sprittande och fin inledning på höstmötet så hela dagen gick som en dans. Ålands marthadistrikt.

...till de **två kockstuderande** från Yrkeskolan som servade oss så galant på höstmötet. Ålands marthadistrikt.

...till **Svea och Sven-Olof Eriksson** från Godby för hjälpen med bilen. Jag kunde ingenting göra utan Er hjälp! Tacksam dam i Eckerö.

...till **Dolle och Hem & Skola** som gjorde vår Kura skymning och gryning till en stor succé. Personalen vid Vårdö skola.

Julkalendern



Statistik från Ålands ömsesidiga försäkringsbolag visar att antalet anmälda olyckor med mopeder ökat kraftigt. Nu höjs röster för att moppekörkort skulle krävas av alla som skall köra moped i trafiken.

Vilken är åldersgränsen för mopedkörning?

Klipp och klistra ihop din egen adventskalender! Varje dag publicerar Nyan en fråga och en bild. Svaret på frågan är ett nummer mellan 1 och 24 som talar om var i Nyans julkalender du skall klistra in bilden. Om du har klistrat alla rutor rätt har du fredagen den 22 december en vacker bild gjord av Jonas Wilén.

Kalendermallen kan hämtas från Nya Åland på Uppgårdsvägen i Dalbo. Klarar du hela pusslet kan du vinna originaltavlan av Jonas Wilén. Två bokpriser delas också ut bland deltagarna. Skicka den färdiga bilden till Nya Åland, Uppgårdsvägen 6, 22100 Mariehamn senast 29 december. Märk kuvertet "Julkalender". Frågor? Ring Karin Ertlandsson, tfn 529 476 eller via e-post karin.ertlandsson@nyan.ax

Nya Åland tar gärna emot insändare som e-post eller på diskett. Det går också bra att skriva eller faxa.

Adressen till Nya Åland är:
Pb 21, 22 101 Mariehamn
Fax:
(018)-23 449
Tfn:
(018)-23 444
e-post:
redaktion@nyan.ax



mitt i allt

Nina Fellman



Ett minne för en kanelstång

Jag åt just en kanelstång, en småkaka rullad i kanel, som blev min madeleinekaka tillbaka till 1972. Ni vet, romanen av Marcel Proust där han beskriver hur en madeleinekaka och en kopp lindblomsté i minnet återkallar en försvunnen tid med minutiös skärpa. Kurs 1 i litteraturvetenskap vid Åbo akademi. Jag undrar om jag någonsin läste hela romanen (På spänning efter den tid som flytt), eller om jag bara läste stycket om kakan?

I alla fall. Kanelstången, den hembakta, smöriga, oerhört läckra blev en flashback till 1972. Jag var sju år. Min yngsta lillasyster nyfödd. Släktkalas hos klanen Fellman i det stora myllriga huset på Rådhusgatan. Kliande strumpbyxor. Farfars stora skratt i gungstolen, alla de många mostrarna, maten, kakorna, kusinernas oräkneliga antal.

En liten syster som skrek. Svalkan i yttre hallen. Känslan av att vara på förbjuden mark om man gick upp för trappan till sovrummen. Och en kanelstång och ett glas rödvinbärssaft, och kakan som smulade och dalade ner i saftglaset.

Minnet är så intensivt att jag kan känna saftsmaken och den klibbiga lätta huvudvärken jag alltid fick på släktkalasen.

Min farmor och farfar är döda sedan länge, och flyttade ur sitt stora hus många år före sin död. För mig, som inte bott i Jakobstad på 25 år, är det ändå lite förbryllande att konstatera att huset fått andra invånare, att det renoverats, att den jättelika vinbärsbusken på gården är borta och att det risiga gårdshuset som i min barndom var lite farligt och beboddes av folk som S-Ö-P, nu är mycket prydligt och pyntat.

Jag antar att det är vuxenperspektivet som gör det, men var inte världen farligare förr? Var det inte mörkare och skitigare där vi lekte, mer tjära och nikotin, mindre bilbälten och cykelhjälmar och mycket mera socker i tuggummit?

Var inte våra kläder mer syntetiska och våra skolvägar obebakade? Fick inte vi leka ensamma ute på kvällarna och klättra i högre träd?

Är mina barn för beskyddade, för omhuldade, för minutiöst älskade? Eller hyser de hemliga rädslor de också, som jag inte vet något om?

Jag hoppas det, annars har magin alldeles gått ur barndomen.

Säg först varför Åland ska ha egen beskattning



Skatter hit och dit. Argumenten haglar för ett övertagande av beskattningen, men ännu har inte den oftast ställda frågan besvarats: Vad exakt ska ändra på Åland om landskapet får egen beskattningsrätt. Foto: JONAS EDSVIK

I måndagens lagtingsdebatt pratades det mycket beskattning. Övertagande av, närmare bestämt. Det vill alla partier utom liberalerna, som i dagens läge fortfarande bara är tveksamt positiva.

Ålands framtid, med Anders Eriksson i spetsen, vill naturligtvis hävda att det är de som drivit frågan. Centerns Roger Nordlund menar, med rätta, att så inte alls är fallet. Han pekade på att flera landskapsstyrelser och -regeringar jobbat med frågan, och att man också kommit framåt någon millimeter i taget.

För den som är missnöjd eller vill spela på ett missnöje går det naturligtvis att hävda att själva långsamheten i processen är ett misslyckande. Si och så många politiker och partier har försökt få till stånd ett övertagande av beskattningen, men aldrig har det blivit något. Si och så många utredningar har gjorts, men aldrig har det blivit något.

Det är lätt att måla upp en bild

av stillastående och handlingsförlamade politiker, det vet man inte minst som journalist, men det är i vissa fall lika rättvisande som en bruten tabell med vars hjälp man kan påvisa högst alarmerande siffror som vid en bredare granskning nästan helt försvinner.

När det gäller ett övertagande av beskattningen till Åland är det en process som först nu har kommit så långt att det här på Åland finns en rimlig politisk enighet om att gå vidare med frågan. Inte konstigt alltså att regering och riksdag inte tidigare förmåtts tycka att det är en god idé. Lika väl som förändringar kräver tid på Åland (cirka 20 år tycks vara en gräns) så krävs det tid i riket för att tugga sig igenom argumenten och lägga bakom sig ryggmärgsreflexen att säga nej till nya krav från ålänningarna.

Som så många påpekat är den viktigaste frågan fortfarande: Om våra åländska politiker hade skatteinstrumentet i sin hand, vad skulle de göra med det?

Det finns säkert en och annan ålänning som i dessa budgetdebattstider ryser vid tanken på att samma politiker vi nu får lyssna till också skulle ha makten över beskattningen.

Även om frågorna ställts har svar icke givits. Vilka skatter skulle sänkas? Från vilken del av den samhällsfinansierade välfärden skulle pengarna tas för att täcka intäktsminskningen? Även om beskattningsrätt skulle användas för att styra och stimulera det åländska näringslivet fungerar ju inte beskattningspolitik som ett postorderföretag. Man kan inte beställa positiva effekter av en skattesänkning, och skattepolitik hör till de allra svåraste politikområden som finns. På det området finns i dag ingen kompetens på Åland.

Frågan är också vilka kostnader ett övertagande av beskattningen skulle förorsaka. Vi har redan i dag en stor offentlig sektor som skulle behöva växa ytterligare. Dagens klumpsummesystem har

gett Åland mycket pengar, vilket också syns i årets budget, och det har tillåtit landskapet att bibehålla en närmast orubbat hög standard på skola och omsorg när man i Sverige och Finland sparar och skurit ner inom samma sektorer.

Vilka blir fördelarna med egen beskattningsrätt, och vem exakt får njuta av dem? Om det bästa argumentet är att Åland vill bestämra själv, så är det inte gott nog för att överge ett system som låter oss leva i ett välstånd som är få andra människor förunnat.

Svar emotses med stor nyfikenhet.

NINA FELLMAN
nina.fellman@nyan.ax
528 441

KOMMENTARER
TILL LEDAREN
www.nyan.ax

klippt & skuret

Svenska Dagbladet skriver kolumnisten Clemens Poellinger om klimathotet.

"Hur klarade ni värmechocken i helgen då? Jag måste erkänna att en temperatur på strax under 10 grader kring Vasaparken i mitten av november medförde att åtminstone jag och mina nära och kära inte hade några svårigheter med att ta oss igenom det apokalyptiska extremväder som kvällstidningarna förutspådde för exakt en vecka sedan.

Ändå går det inte att blunda för att vårt behov av undergång. Det tycks accelerera inför Domsöndagen nu på söndag.

I höst är det inte fågelinfluensa. Inte aids. Inte av dubbdäck finmalda nanopartiklar i luften. Ej heller transfetter, amalgampomber, iranska och nordkoreanska statschefer med smak på atomvapen, legionella i kranvattnet, Nostradamus profetior inför millennieskiftet, muterade dagisvirus, jihadistiska flygpasagerare,

obetalda räkningar eller vanlig ond strålning från grannen som utplåningsshotar oss. Nej, just nu i november 2006 är Domedagen synonym med klimatchock.

Mer än 2 500 år efter det att de gamla grekerna för alltid fällde Attikas skogar för att bygga perserkrigens krigsflottor, 600 år sedan kol började brytas i Ruhrområdet, 200 år sedan Vildhussen skapade Döda fallet, 45 år efter Rachel Carsons bok Tyst vår, 35 år efter FN:s internationella

miljökonferens i Stockholm och mer än 25 år sedan man började avverka Amazonas i rasande takt – nu, av någon mystisk anledning just nu, går det samfällt upp för oss arma dödliga att det är Moder Jord själv, Gaia, som gör slut på mänskligheten.

Hon låter permafrosten smälta, metanet pysa mot stratosfären och ozonhålet växa så att den gröna och blå planeten kan svettas alldeles rödbrun. Som Mars."

Nya Åland

Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.

Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2005:
7.256 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag

ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15

KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl. 8.30-16.15)
Nyhetstips: tfn 0457-313 4444

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449

Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

DISTRIBUTION
Blir du utan din tidning ring Posten, tfn 636 751 (kl 7.00-8.30) eller Nya Åland, tfn 23444 (efter kl 8.30)

REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman tfn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax
Ansvarig nyhetschef: Ulf Weman tfn (018) 528 442

redaktion@nyan.ax
Arkiv: Marita Smeds tfn (018) 528 465
arkiv@nyan.ax

Familjeredaktör:
Maj-Len Lindholm tfn (018) 528 449
Kulturredaktör: Jan Kronholm tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström tfn (018) 528 478
sport@nyan.ax

ANNONSDELNINGEN

Annonsärenden:
Delice Lindgren
annons@nyan.ax
tfn (018) 528 457

ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax

Ekonomichef:
Katrín Lindqvist
tfn (018) 528 446

Prenumerationer:

Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa-Print Ab,
Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.1.2006

Förtjäpande helår..... 159 €
halvår..... 85 €
kvartal 44 €

STOPPTIDER FÖR ANNONSER

Publiceringsdag	Etter text & mindre annonser	Annonsstorleken 600 mm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14

Target: onsdagar kl 12.00.
Tel. 0600-9-1219

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmäterverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 11.00 ⁴⁾ → 03.45 L ⁶⁾	ÅBO 17.00/18.30 → 08.00/09.10 ⁶⁾	M:HAMN 23.20 L 14.35
M:HAMN 23.55 →	H:FORS 09.55/17.00 →	M:HAMN 04.15

M:HAMN 04.25 → 14.45 ⁶⁾ → 23.30 L →	STOCKHOLM 09.30/17.00 → 19.15/20.15 ⁵⁾ → 06.00K ¹⁾ /07.30K ²⁾ →	M:HAMN 23.45 → 03.35 L → 10.50 ³⁾
---	---	---

1) 25.11 ank. Sto 05.00. 26.11 ank. Kap 07.30
2) 25.11 avg. Sto 06.00. 26.11 avg. Kap 08.30
3) 25.11 och 26.11 ank. Långnäs 12.20
4) 25.11 och 26.11 avg. Långnäs 12.30
5) Inställd 1.12 och 2.12
6) Inställd 2.12 och 3.12

**Jul-/nyårs-
traffiken:
kontakta
vår bokning!**

SILJA LINE
Torgg. 14, Tel 16 711 eller 06001 74552 www.silja.fi

TALLINK

**3 DAGARS SPA-RESA
TILL TALLINN
Fr. 399 € /person**

inkl. del i B2-hytt och del i dbi-rum
Erbjudandet gäller t.o.m. 30.11.2006

Sthlm - Mariehamn - Tallinn

18.00 ♦ 00.50 ♦ 01.00 ♦ 10.00
10.00 ♦ 05.00 ♦ 04.50 ♦ 18.00

Vi rekommenderar våra resenärer att
checka in senast 30 min. före avgång.

Bokning och information:
destinationÅland
Elverksgatan 5 tfn 040 3008 000
info@destinationaland.com

Turlista t.o.m. 31.12.2006

OBS! Lokala tider

	Från Eckerö	Från Grisslehamn
Mån	8.30 13.30 18.30	10.00 15.00
Tis, ons	13.30 18.30	10.00 15.00
Tor	13.30 18.30	10.00 15.00 20.00
Fre, lö, sö	8.30 13.30 18.30	10.00 15.00 20.00

Extra turer under självständighetshelgen: Från Grisslehamn 4-6.12 kl. 20.00. Från Eckerö 5-7.12 kl. 8.30.

Buss: Till Stockholm från alla båtankomster. 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm (T) Tekniska högskolan 2 tim. före alla båtavgångar. Till Uppsala från 13.30- och 18.30-turen. Ank. Uppsala kl. 16.15 resp. 21.15 lokal tid. Från Uppsala **Hjalmar Brantingsgatan vid Willy's** kl. 8.00 och 13.00 till 10.00-resp. 15.00-turen. Från Mariehamn 1 tim. före båtavgång till alla turer. Till Mariehamn från alla båtankomster.

ECKERÖ LINJEN
Torggatan 2, 22100 Mariehamn.
Bokning tel. 28 300, växel 28 000,
Grisslehamn 0175-258 00.
Bokning även på www.eckerolinjen.ax

BIRKA PARADISE

Alla dagar M:hamn → Sto 10.30 → 16.00

Månd-onsd 18.00 → 02.00
Torsd-sönd 18.00 → 03.30

BIRKA CRUISES
Ö ESPLANADG. 7. TEL: 27027
FAX: 15118 www.birkaline.com

STADSBUSSEN

VINTERTRAFIK fr. 21.8
Måndag - fredag

07.00 ABCD	15.00 ABCD	Fet bokstav = lördags- trafik
07.30 ABCD	15.30 ABCD	
08.00 ABCD	16.00 ABCD	
08.30 ABCD	16.30 ABCD	
09.00 ABCD	17.00 ABCD	
09.30 ABCD	17.30 ABCD	
10.00 AB	18.00 B	
10.30 AB	18.30 A	
11.00 AB	19.00 B	
11.30 AB	19.30 A	
12.00 AB	20.00 B	
12.30 AB	20.30 A	
13.00 AB	21.00 B	
13.30 AB	21.30 A	
14.00 AB	22.00 B	
14.30 AB	22.30 A	

RODE ORM
Tel 0457 5244 551

ÅLANDSTRAFIKEN 14.8.2006-7.1.2007

MARIEHAMN-KAPELLSKÄR

Måndag-torsdag	KAPELLSKÄR	Fredag-söndag	MARIEHAMN	KAPELLSKÄR
08.00	09.30	07.00 I)	08.30	
16.00	17.30	13.00	14.30	
15.30	12.00	19.00	20.15	
22.30	19.00	12.30	09.00 I)	
		18.30	15.00	
		00.05	20.30	

Kombinerar med landsortsbussar linje 2, 3 och 4. Ej helgdagar.

I) Ej söndagar. Jultraffiken: kontakta vår bokning!
Buss Sto-Kap avgår från Cityterminalen 1h 40 min före fartygets avgång. Buss Norrtälje-Kapellskär ca 45 min före fartygets avgång. Aven buss Kapellskär-Stockholm (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ankomst. Bussen går via Norrtälje.

ÅLAND-STOCKHOLM dagligen		ÅLAND-FINLAND dagligen	
ÅLAND	STOCKHOLM	ÅLAND	ÅBO H:FORS
01.10 L	06.30	03.30 L	07.35
04.35 M	09.40	14.25 M	19.50
10.15 M	15.30	23.45 M	10.00
14.25 M	18.55	14.10 M	08.45
14.10 M	07.45	01.00 L	21.00
23.35 M	16.45	04.25 M	17.30
07.45 M	18.00		
03.20 L	20.10		

Jultraffiken: kontakta vår bokning!

M=Mariehamn L=Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. (I Mariehamn 20 min, vid avg. kl. 07.00) före avgång. Transfer Mariehamn (Storag. 2)-Långnäs 1 timme före avgång, även Långnäs-Mariehamn, förhandsbokning 10 EUR/person. Barnrabatt.

Storag. 2, tel 260 11, bokn. 262 11
VIKING LINE
www.vikingline.ax

RING SÅ KÖR VI! DAGLIG LASTBILSTRAFIK till och från Åland. Tel. 24 111 **SAMTRANS**

Onsdag 22 november 2006

Dagens ålänning:
"Åland passar mig"



Trivs på Åland.
Samu Mäkelä arbetar på Högskolan som lärare, och trivs mycket bra på Åland.

Inne på Hotell- och restaurangskolan verkar alla vara mycket upptagna, men **Samu Mäkelä** ställer upp som Dagens ålänning. Han är 48 år, arbetar som lärare på skolan och bor med sin fru i Strandnäs.

● **I vilka ämnen undervisar du?**
- Jag är lärare i turism och företagsekonomi.

● **Hur kommer det sig att du bor på Åland?**
- Det är en ganska lång

historia. Jag är uppvuxen i Helsingfors, och flyttade på åttiotalet till Vasa för att studera. Där träffade jag en svensk flicka som jag började tycka om, och vi flyttade efter studierna till Stockholm. Vi bodde där i två år, men jag trivs inte så bra i storstäder. Så vi tänkte att Åland ligger lite lagom mitt emellan, så vi flyttade hit. Vi har stannat här sedan dess, och jag tycker att Åland passar mig.

- **Vad tycker du om att bo på Åland?**
- Jag tycker mycket om det. Åland är speciellt. Här finns ju rikt näringsliv, och, mycket kulturliv. Och så är ju förstas naturen mycket vacker.
- **Och till sist, vem vill du hälsa till?**
- Till alla vänner och bekanta! Min fru hälsar jag ju på varje dag...

TEXT OCH FOTO:
ELIN THOMASSON (PRAO)

Onsdag +7/+6
Torsdag +6/+6
Fredag +6/+5
Lördag +6/+6

Europa i dag

	temp.	moln.
Jomala	6	nm
Åbo	6	nm
Helsingfors	6	m
Stockholm	6	

	temp.	vind	m/s
Nyhamn	7	S	13
Märket	6	SSO	14
Kumlinge	6	SSO	9

Vattenståndet i går kl 14
Föglö +42 cm Åbo +43 cm

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	8:56	15:57
Helsingfors	8:36	15:36
Stockholm	7:58	15:10

Utomlands i går

	8	9	10	11	12
Köpenhamn	8	Bryssel	9	Rom	18
Oslo	7	Paris	11	Aten	17
London	-	Madrid	14	Moskva	2

Vädertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +Isa
METEOROLOGISKA INSTITUTET

Dagens rätt

Currygryta med torsk

1 liten purjo
2 dl vatten
1 dl crème fraiche
1 tsk curry
1 pkt djupfryst torsk e.d (400 g)
0,5 tsk citronpeppar
2 dl djupfrysta ärter
100 g djupfrysta skalade räkor

Skölj och strimla purjon. Lägg den i en vid panna och tillsätt vatten, crème fraiche och curry. Låt koka upp. Halvtina och skär fisken i ca 2x2 cm stora kuber. Lägg torsk i pannan och krydda med citronpeppar. Sjud ca 5 min under lock. Strö ärter och räkor över och låt sjud ytterligare någon minut. Servera med kokt potatis och tomatsallad.

LUNCHBUFFÉ
måndag-fredag 11.00-14.00

Onsdag 22.11
Lammfärsbiffar m. rödbetsstätziki, HG
Sillfrestelse m. tillbehör, G
Spenatplättar m. råkostsallad, H
Salladsbord, 3 varmrätter, kaffe 8,50€

Arkipelag
Strandgatan 31, tel. 24 020
www.hotellarkipelag.com

De populära AIGLE gummistövlarna ÅTER I LAGER!

Pris fr. 79€

PS. Buster Jerkbais i nya färger!

SUNES Jakt & Fritid
Norragatan 1. Tel. 15 750

BERNINA
-20% bernette®
318,- (397,-) 65 silver

Superbred 7 mm:s söm

DAX DELAR MED FÖRDELAR
Vikingagränd/Lövdalsvägen. Tel 31 210.
Vard. 8.30-17.00

Gör ditt hem trivsamt!

tiivi

FÖNSTER och DÖRRAR

Nils Fagerström
0400 513 234

KERMANSAVI

Samuli

4454€
frakt 220€
4674€

SKORSTENS SPECIALISTEN PÅ ÅLAND

GMATTSSONS MURERI
Kalmarnäs 212, 22 140 MARIEHAMN
Fax 12 688, e-post: gm.mureri@aland.net
Bosses 0457 361 3977 Kent 040 550 2649

Bli ett säkrare företag!

Satsa på brandskyddsutbildning

Kontakta Räddningsverket
tel 531 491
www.mariehamn.aland.fi/rv

BEKAERT

Säkerhetsstaket och grindar från oss

HOLMBERGS
TEKNIK • KVALITET

Godbyvägen tfn 23 555 www.holmbergs.aland.ax

DATA GROUP

brother

DCPI 15C
Färgskrivare, färgkopiator och färgskanner och PhotoCapture Center™

Nu kan du få knivskarpa utskrifter med hela 1200x600 dpi. Upp till 20 sidor/min. i svartvitt och 15 i färg. Med media-stationen PhotoCapture Center™ kan du skriva ut direkt från din digitalkamera.

Kampanjpris: 99,-
(Norm. 129,-)

MKAB.com
Skarpansv. 26, tel 13 536, fax 16 566
Oppet: vardagar 8.30-17.00

datorer • nätverk • skrivare • kopiatorer • service • kassasystem • kontorsmöbler • kontorsmaterial